叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 欢欣鼓舞(exultations) 000001

2. 欢欣鼓舞(exultations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢欣鼓舞(Exultations)
第1/2页

[ɪgzəlteɪʃənz]
EXULTATIONS
欢欣鼓舞

欢欣鼓舞

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] , ['vi:gəu] [stri:t]
ELKIN **MATHEWS** **,** **VIGO** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道

埃尔金·马修斯，维戈街

[em][ˌsi: 'em] [ɪks]
M **CM** **IX**
M 厘米 第九章

CM IX

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]
I **am** **an** **eternal** **spirit** **and** **the** **things** **I**
我 是 一个 永恒 精神 和 这 事物 我

我是永恒的灵体，而我所拥有的事物

[meɪk] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪ'femərə] , [jet] [ai][ɪn'djʊə(r)] :
make **are** **but** **ephemera** **,** **yet** **I** **endure** **:**
制作 是 但 蜉蝣 , 然而 我 忍受 :

一切都只是过眼云烟，但我依然坚持：

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] ['krʌmb(ə)lz] [bɪ'ni:θ]
Yea **,** **and** **the** **little** **earth** **crumbles** **beneath**
是的 , 和 这 小的 地球 碎屑 下面

是啊，脚下那薄薄的泥土也崩塌了。

['aʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'djʊə(r)] .
our **feet** **and** **we** **endure** **.**
我们的 脚 和 我们 忍受 .

我们用双脚支撑，忍受着。

[tu:; tə] ['kɑ:lɒs] ['treɪsi] ['tʃestə(r)]
TO **CARLOS** **TRACY** **CHESTER**
到 卡洛斯 特蕾西 切斯特

致卡洛斯·特雷西·切斯特

" -
" amicitiae longaevitate
" -

"amicitiae longaeviate

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" I have to thank the Editors of the English Review and the Evening
" 我 有 到 感谢 这 编辑 的 这 英语 审查 和 这 晚上
['stændəd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]
Standard and St . James's Gazette for permission to include in this volume
标准 和 英石 . 詹姆斯的 公报 为了 允许 到 包括 在 这 体积
['sɜːt(ə)n]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðəʊz] ['peɪpəz] .
certain poems which originally appeared in those papers .
肯定 诗歌 哪个 起初 出现 在 那些 文件 .

“我要感谢《英国评论》、《晚间标准报》和《圣詹姆斯公报》的编辑们，允许我将最初发表在这些报纸上的某些诗歌收录到本书中。”

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['gaidəu][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] [ðʌs]
GUIDO INVITES YOU THUS
圭多 邀请 你 因此

圭多诚挚邀请您

[naɪt] ['lɪtəni]
NIGHT LITANY
夜晚 连祷

夜间祷文

[sæn'dælfən]
SANDALPHON
桑达尔丰

桑达尔丰

[se'stiːnə] :
SESTINA :
六行诗 :

塞斯蒂纳:

-
ALTAFORTE
-

阿尔塔福特

[piː'ɛri] [vɪ'dɑːl] [əʊld]
PIERE VIDAL OLD
皮埃尔 维达尔 老的

皮埃尔·维达尔（老）

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
BALLAD OF THE GOODLY FERE
民谣 的 这 很好 费雷

善良的费尔之歌

[hɪm] [θriː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] [ɒv; əv] [ˌflæ'mɪniəs]
HYMN III FROM THE LATIN OF FLAMINIUS
圣歌 三、 从 这 拉丁 的 弗拉米尼乌斯

弗拉米尼乌斯拉丁文赞美诗第三首

[se'stiːnə] [fɔː(r); fə(r)] [jsoʊlt]
SESTINA **FOR** **YSOLT**
六行诗 为了 伊索尔特

伊索尔特的六行诗

['pɔːtreɪt] ([frɒm; frəm] " [lɑː] [mɛːr] [ˌɪnkən'nuː] ")
PORTRAIT **(** **FROM** **"** **LA** **MÈRE** **INCONNUE** **"** **)**
肖像 (从 " 洛杉矶 母亲 未知 ")

肖像（摘自《LA MÈRE INCONNUE》）

[feə(r)]['helənə; hə'liːnə]
FAIR **HELENA**
公平的 海伦娜

费尔海伦娜

- ['desem]
LAUDANTES **DECEM**
- 十二月

劳丹特斯·德克姆

[ɔːks] [belz] [diː] ['lʌndriːz]
AUX **BELLES** **DE** **LONDRES**
辅助 美女 德语 伦敦

伦敦美女们

[fræn'tʃeskə]
FRANCESCA
弗朗西斯卡

弗朗西斯卡

[griːk] ['epɪgræm]
GREEK **EPIGRAM**
希腊语 警句

希腊警句

[kə'lʌmbəs] - ['epɪtɑːf]
COLUMBUS **'** **EPITAPH**
哥伦布 - 墓志铭

哥伦布的墓志铭

[pləu'tainəs]
PLOTINUS
普罗提努斯

普罗提诺斯

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs]
ON **HIS** **OWN** **FACE** **IN** **A** **GLASS**
在 他的 自己的 脸 在 一个 玻璃

在自己的脸上，对着玻璃

['hɪstriən]
HISTRION
剧作家

希斯特里翁

[ðə; ði] [aɪz]
THE **EYES**
这 眼睛

眼睛

[dɪ'faɪəns]
DEFIANCE
蔑视

蔑视

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[nɛl] -
NEL **BIANCHEGGIAR**
内尔 -

内尔·比安切吉亚尔

[nɪlz] ['lɪkə]
NILS **LYKKE**
尼尔斯 lykke

尼尔斯·吕克

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)]
A **SONG** **OF** **THE** **VIRGIN** **MOTHER**
一个 歌曲 的 这 处女 母亲

圣母颂歌

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]
PLANH **FOR** **THE** **YOUNG** **ENGLISH** **KING**
- 为了 这 年轻的 英语 国王

为年轻的英国国王制定的计划

['ælbə] [ˌɪnɑːmə'neɪtə]
ALBA **INNOMINATA**
阿尔巴 无名氏

ALBA INNOMINATA

-
PLANH
-

普兰

[ɪgzəlteɪʃənz]
EXULTATIONS
欢欣鼓舞

欢欣鼓舞

['gaidəu][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] [ðʌs] [[wʌn]]
Guido **invites** **you** **thus** **[** **1** **]**
圭多 邀请 你 因此 [1]

Guido 如此邀请你[1]

" ['læpoʊ][ai] [liːv] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['dænti] [tuː] ,
" **Lappo** **I** **leave** **behind** **and** **Dante** **too** **,**
" 拉波 我 离开 在后面 和 但丁 也 ,

“我把拉波和但丁都留在了身后。”

[ləʊ] , [ai] [wʊd] [seɪl][ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [ðiː] [ə'ləʊn] !
Lo **,** **I** **would** **sail** **the** **seas** **with** **thee** **alone** **!**
洛 , 我 会 帆 这 海域 和 你 独自的 !

我愿只与你一同航行于大海!

[tɔːk] [ˌem 'iː][nəʊ] [lʌv] [tɔːk] , [nəʊ] [bɔːt] - [tʃiːp] - ,
Talk **me** **no** **love** **talk** **,** **no** **bought** **-** **cheap** **fiddl'ry** **,**
讲话 我 不 爱 讲话 , 不 买 - 便宜的 - ,

别跟我谈情说爱，别跟我玩弄廉价的把戏。

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
Mine **is** **the** **ship** **and** **thine** **the** **merchandise** **,**
矿 是 这 船 和 你的 这 商品 ,

我的船，你的货物。

[ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] [ɜːθ] [nəʊz] [nɒt]['ti 'eɪtʃ] - [em'praɪz]

All	the	blind	earth	knows	not	th	'	emprise
全部	这	瞎的	地球	知道	不是	th	-	企业

盲目的大地不知晓恩普里斯

[weə'tuː] [ðaʊ] [ænd; ənd] [weə'tuː] [ai][kɔːl] .

Whereto	thou	calledst	and	whereto	I	call	.
到哪里	你	被称为	和	到哪里	我	称呼	.

你呼唤我的地方。

[ləʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [driːmz] ,

Lo	,	I	have	seen	thee	bound	about	with	dreams	,
洛	,	我	有	已见	你	边界	关于	和	梦境	,

看哪，我看见你被梦想束缚，

[ləʊ] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'zaɪə(r)] ;

Lo	,	I	have	known	thy	heart	and	its	desire	;
洛	,	我	有	已知	你的	心	和	它是	欲望	;

看哪，我已了解你的内心和你的渴望；

[laɪf] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [menz] [striːmz]

Life	,	all	of	it	,	my	sea	,	and	all	men's	streams
生活	,	全部	的	它	,	我的	海	,	和	全部	男士	溪流

生命，一切的一切，我的海洋，以及所有人类的河流

[ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fleɪmz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)]['faɪə(r)] !

Are	fused	in	it	as	flames	of	an	altar	fire	!
是	融合	在	它	作为	火焰	的	一个	坛	火	!

它们在其中融合，如同祭坛上的火焰!

[ləʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['vɔiidʒ] [nɒt] !

Lo	,	thou	hast	voyaged	not	!
洛	,	你	哈斯特	航行	不是	!

瞧，你还没有远航!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][maɪn] . " [[wʌn]]

The	ship	is	mine	.	"	[	1	]
这	船	是	矿	.	"	[	1	]

这艘船是我的。[1]

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] ['dɑːntiz] ['sɒnɪt] " ['gaidəu] [vɔː'reɪ] . . . .

The	reference	is	to	Dante's	sonnet	"	Guido	vorrei	.	.	.	.
这	参考	是	到	但丁的	十四行诗	"	圭多	沃雷	.	.	.	.

这里指的是但丁的十四行诗《Guido vorrei...》。

" [naɪt] ['lɪtəni]

"	Night	Litany
"	夜晚	连祷

《夜间祷文》

[əʊ] [djuː] , - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - !

O	Dieu	,	purifiez	nos	cœurs	!
哦	上帝	,	-	不	-	!

O Dieu, purifiez nos cœurs!

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - !

purifiez	nos	cœurs	!
-	不	-	!

净化我们的心!

[jeɪ] [ðə; ði][laɪnz][hæst] [ðaʊ] [leɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]

Yea	the	lines	hast	thou	laid	unto	me
是的	这	线条	哈斯特	你	铺设	到	我

是的，你已为我设定了界限。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
in **pleasant** **places** **,**
在 令人愉快的 地方 ,

在宜人的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['venɪs]
And **the** **beauty** **of** **this** **thy** **Venice**
和 这 美丽 的 这 你的 威尼斯

而你这威尼斯的美丽

[hæst] [ðaʊ] [ʃəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:]
hast **thou** **shown** **unto** **me**
哈斯特 你 所示 到 我

你向我显明了什么

[ʌn'tɪl] [ɪz][ɪts] ['lʌvlinəs] [bɪ'kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:]
Until **is** **its** **loveliness** **become** **unto** **me**
直到 是 它是 可爱 变得 到 我

直到它的美好降临于我。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
a **thing** **of** **tears** **.**
一个 事物 的 眼泪 .

一件令人潸然泪下的事。

[əʊ][gɒd] , [wɒt] [greɪt] ['kaɪndnəs]
O **God** **,** **what** **great** **kindness**
哦 上帝 , 什么 伟大的 仁慈

上帝啊，您是多么仁慈！

[hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] [ɪn][taɪmz][pɑ:st]
have **we** **done** **in** **times** **past**
有 我们 完毕 在 时代 过去的

我们过去是否这样做过?

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **forgotten** **it** **,**
和 被遗忘的 它 ,

然后就把它忘了。

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ðɪs] ['wʌndə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] ,
That **thou** **givest** **this** **wonder** **unto** **us** **,**
那 你 给予 这 想知道 到 我们 ,

你赐予我们这奇迹，

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['wɔ:təz] ?
O **God** **of** **waters** **?**
哦 上帝 的 水 ?

水神啊?

[əʊ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
O **God** **of** **the** **night**
哦 上帝 的 这 夜晚

夜之神啊

[wɒt] [greɪt] ['sɒrəʊ]
What **great** **sorrow**
什么 伟大的 悲哀

多么巨大的悲伤

['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] ,
Cometh **unto** **us** **,**
到来 到 我们 ,

来到我们中间，

[ðæt] [ðaʊ] [ðʌs] [ˌjuː ˈes]
That thou thus repayest us
那 你 因此 偿还 我们

你这样报答我们

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ?
Before the time of its coming ?
前 这 时间 的 它是 未来 ?

在它到来之前?

[əʊ][gɒd][ɒv; əv][ˈsaɪləns] ,
O God of silence ,
哦 上帝 的 沉默 ,

寂静之神啊，

- [ˌɛnˌoʊˈɛs] - ,
Purifiez nos cœurs ,
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

- [ˌɛnˌoʊˈɛs] - ,
Purifiez nos cœurs ,
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
For we have seen
为了 我们 有 已见

因为我们已经看到

[ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The glory of the shadow of the
这 荣耀 的 这 阴影 的 这

阴影的荣耀

[ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈhændmeɪd] ,
likeness of thine handmaid ,
相似 的 你的 使女 ,

你婢女的画像，

[jeɪ] , [ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
Yea , the glory of the shadow
是的 , 这 荣耀 的 这 阴影

是的，阴影的荣耀

[ɒv; əv][ðaɪ] [ˈbjuːti] [hæθ] [wɔːkt]
of thy Beauty hath walked
的 你的 美丽 有 步行

你的美丽已然显现

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
Upon the shadow of the waters
之上 这 阴影 的 这 水

在水的阴影下

[ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [ˈvenɪs] .
In this thy Venice .
在 这 你的 威尼斯 .

在这你的威尼斯。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈhəʊlinəs]
And before the holiness
和 前 这 圣洁

在圣洁之前

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðaɪ]['hændmeɪd]
Of **the** **shadow** **of** **thy** **handmaid**
的 这 阴影 的 你的 使女

你婢女的影子

[hæv; həv][ai]['hɪd(ə)n][maɪn] [aɪz] ,
Have **I** **hidden** **mine** **eyes** **,**
有 我 隐 矿 眼睛 ,

我是否曾隐藏过我的双眼?

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
O **God** **of** **waters** **.**
哦 上帝 的 水 .

水神啊。

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['saɪləns] ,
O **God** **of** **silence** **,**
哦 上帝 的 沉默 ,

寂静之神啊,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Purifiez **nos** **cœurs** **,**
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Purifiez **nos** **cœurs** **,**
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
O **God** **of** **waters** **,**
哦 上帝 的 水 ,

水之神啊,

[meɪk] [kliːn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]
make **clean** **our** **hearts** **within** **us**
制作 干净的 我们的 心 之内 我们

洁净我们内心的

[ænd; ənd]['aʊə(r)][lɪps][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] [preɪz] ,
And **our** **lips** **to** **show** **forth** **thy** **praise** **,**
和 我们的 嘴唇 到 展示 前进 你的 称赞 ,

愿我们的嘴唇述说对你的赞美,

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
For **I** **have** **seen** **the**
为了 我 有 已见 这

因为我已见过

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['venɪs]
Shadow **of** **this** **thy** **Venice**
阴影 的 这 你的 威尼斯

你的威尼斯的阴影

['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Floating **upon** **the** **waters** **,**
漂浮的 之上 这 水 ,

漂浮在水面上,

[ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːz]
And **thy** **stars**
和 你的 明星

你的星辰

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][fɑː(r)] ['kɔːsɪz]

Have	seen	this	thing	out	of	their	far	courses
有	已见	这	事物	出去	的	他们的	远的	课程

已经从他们的远方航线上看到了这东西

[hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Have	they	seen	this	thing	,
有	他们	已见	这	事物	,

他们见过这东西吗?

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

O	God	of	waters	,
哦	上帝	的	水	,

水之神啊,

['iːv(ə)n][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [stɑːz]

Even	as	are	thy	stars
甚至	作为	是	你的	明星

就像你的星辰一样

['saɪlənt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)][fɑː(r)] - ['kɔːsɪŋ] ,

Silent	unto	us	in	their	far	-	coursing	,
沉默的	到	我们	在	他们的	远的	-	赛跑	,

在它们远行的途中，它们对我们保持沉默。

['iːv(ə)n][səʊ][ɪz][maɪn] [hɑːt]

Even	so	is	mine	heart
甚至	所以	是	矿	心

我的心也是如此

[bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

become	silent	within	me	.
变得	沉默的	之内	我	.

在我心中归于沉寂。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

Purifiez	nos	cœurs
-	不	-

Purifiez nos cœurs

[əʊ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] ,

O	God	of	the	silence	,
哦	上帝	的	这	沉默	,

寂静之神啊,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

Purifiez	nos	cœurs
-	不	-

Purifiez nos cœurs

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

O	God	of	waters	.
哦	上帝	的	水	.

水神啊。

[sæn'dælfən]

Sandalphon
桑达尔丰

桑达尔丰

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][preə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tælmʊd][stændz] [ˌʌn'muːvd]

The	angel	of	prayer	according	to	the	Talmud	stands	unmoved
这	天使	的	祷告	根据	到	这	《塔木德》	站立	不动

根据《塔木德》的记载，祈祷天使纹丝不动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['faɪə(r)] , [huː] [daɪ][æz; əz][ðeə(r)][wʌn] [sɒŋ] [ɪz]

among	the	angels	of	wind	and	fire	,	who	die	as	their	one	song	is
之中	这	天使	的	风	和	火	,	WHO	死	作为	他们的	一	歌曲	是

在风与火的天使之中，他们死于他们唯一的歌声中。

['fɪnɪʃt] , ['ɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi] ['gæðəz] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

finished	,	also	as	he	gathers	the	prayers	they	turn	to	flowers	in	his
完成的	,	还	作为	他	聚集	这	祈祷	他们	转动	到	花朵	在	他的

结束时，当他收集祈祷时，它们也化作了他心中的花朵。

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][daɪ] ,

And	these	about	me	die	,
和	这些	关于	我	死	,

我身边的人都死了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɪŋɪŋ]

Because	the	pain	of	the	infinite	singing
因为	这	疼痛	的	这	无限	歌唱

因为无尽歌唱的痛苦

[sleɪθ] [ðem; ðəm] .

Slayeth	them	.
杀戮	他们	.

杀光他们。

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [hɔːrdz]

Ye	that	have	sung	of	the	pain	of	the	earth	-	horde's
叶	那	有	唱	的	这	疼痛	的	这	地球	-	部落的

你们这些歌颂大地部落痛苦的人啊

[eɪdʒ] - [lɒŋ] [kruː'seɪdɪŋ] ,

age	-	long	crusading	,
年龄	-	长的	十字军东征	,

旷日持久的圣战，

[jiː; ji] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][streɪn] ,

Ye	know	somewhat	the	strain	,
叶	知道	有些	这	拉紧	,

你们多少能体会到这种压力，

[ðə; ði][sæd] - [swiːt] ['wʌndə(r)] - [peɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

the	sad	-	sweet	wonder	-	pain	of	such	singing	.
这	伤心	-	甜的	想知道	-	疼痛	的	这样的	歌唱	.

这种歌声中蕴含着悲伤、甜蜜、奇妙又痛苦的情感。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['fæʃ(ə)n]

And	therefore	ye	know	after	what	fashion
和	所以	是的	知道	后	什么	时尚

因此，你们知道该如何打扮。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [hæθ]['paʊə(r)] [di'strɔi] .

This	singing	hath	power	destroying	.
这	歌唱	有	力量	摧毁	.

这种歌声具有毁灭性的力量。

[jeɪ] , [ðiːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [sɒŋ] [ɪn] ['hɒmɪdʒ]

Yea	,	these	about	me	,	bearing	such	song	in	homage
是的	,	这些	关于	我	,	轴承	这样的	歌曲	在	尊敬

是的，这些关于我的事，都是为了表达对这首歌的敬意。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['muːvə(r)][ɒv; əv] ['sɜ·klz] ,

Unto	the	Mover	of	Circles	,
到	这	搬家公司	的	界	,

致圆周运动者，

[daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preɪzɪŋ] ,

Die	for	the	might	of	their	praising	,
死	为了	这	可能	的	他们的	赞扬	,

为了博得他们的赞美而死，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑː'sesənt] [wɪŋz]

And	the	autumn	of	their	marcescent	wings
和	这	秋天	的	他们的	月牙	翅膀

还有它们暮色苍茫的翅膀的秋天

['meɪkɪθ] ['evə(r)] [njuː] [ləʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒrɪst] ;

Maketh	ever	new	loam	for	my	forest	;
制造	曾经	新的	壤土	为了	我的	森林	;

求主不断为我的森林造新土；

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪ] [æʃ] [triːz] [həʊld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

And	these	grey	ash	trees	hold	within	them
和	这些	灰色的	灰	树木	抓住	之内	他们

而这些灰白蜡树内部蕴藏着……

[ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['wɒtsəʊ] [θɪŋz]

All	the	secrets	of	whatso	things
全部	这	秘密	的	什么	事物

所有关于事物的秘密

[ðeɪ] [driːmd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['preɪzɪz] ,

They	dreamed	before	their	praises	,
他们	梦见	前	他们的	赞扬	,

在赞美到来之前，他们曾做过梦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [grəʊv][maɪ] ['flaʊəz] ,

And	in	this	grove	my	flowers	,
和	在	这	树林	我的	花朵	,

在这片树林里，我的花朵，

[fruːt] [ɒv; əv] ['preəf(ə)l] [p'aʊəz] ,

Fruit	of	prayerful	powers	,
水果	的	虔诚的	权力	,

祷告的力量结出的果实

[hæv; həv][fɜːst][ðeə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][laɪf]

Have	first	their	thought	of	life
有	第一的	他们的	想法	的	生活

首先是他们对生活的思考。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

And	then	their	being	.
和	然后	他们的	存在	.

然后是他们的存在。

[jiː; ji]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][daɪ] [nɒt] !

Ye	marvel	that	I	die	not	!
叶	奇迹	那	我	死	不是	!

你们都惊叹我竟然没死！

- !

forsitan	!

- !

福西坦！

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][kɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] [wiːp] ,
Thinking me kin with such as may not weep ,
思维 我 亲属 和 这样的 作为 可能 不是 哭泣 ,

想到我和那些可能不会哭泣的人有亲情，

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪŋ]
Thinking me part of them that die for praising
思维 我 部分 的 他们 那 死 为了 赞扬

认为我也是那些为赞美而死的人中的一员

— [jeɪ] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['preɪzɪŋ] ,
— yea , tho ' it be praising ,
— 是的 , 虽然 - 它 是 赞扬 ,

—是的，虽然是在赞扬，

[pɑːst] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [mɔː'tæləti] [tuː; tə]
past the power of man's mortality to
过去的 这 力量 的 男人的 死亡 到

超越了人类必死的极限

[driːm] [ɔː(r)] [neɪm] [ɪts] ['feɪzɪz] ,
dream or name its phases ,
梦 或者 姓名 它是 阶段 ,

梦境或命名其各个阶段，

— [jeɪ] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] ['piːən]
— yea , tho ' it chant and paean
— 是的 , 虽然 - 它 呗 和 颂歌

——是啊，尽管它吟唱着赞歌

[pɑːst] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [dwelt]
past the might of earth - dwelt
过去的 这 可能 的 地球 - 居住

超越了地球居民的强大力量

[səʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,
soul to think on ,
灵魂 到 思考 在 ,

值得深思的灵魂，

— [jeɪ] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['preɪzɪŋ]
— yea , tho ' it be praising
— 是的 , 虽然 - 它 是 赞扬

——是啊，虽然是在赞扬。

[æz; əz] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [wɪŋd] [wʌnz] [daɪ] [ɒv; əv] .
as these the winged ones die of .
作为 这些 这 有翅膀的 一个 死 的 .

而这些就是带翅膀的生物的死因。

[jiː; ji] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɪn'senseɪt]
Ye think me one insensate
叶 思考 我 一 无知觉

你认为我麻木不仁

[els] [daɪ] [ai] ['ɔːlsəʊ]
else die I also
别的 死 我 还

否则我也会死

[sɪθ] [ðiːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [daɪ] ,
Sith these about me die ,
西斯 这些 关于 我 死 ,

这些西斯在我周围死去，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] , ['wɒtʃɪŋ]
And **if** **I** **,** **watching**
和 如果 我 , 观看

如果我，看着

['evə(r)][ðə; ðɪ]['mʌltɪpleks]['dʒu:əl] , [ɒv; əv]['berəl][ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)]
Ever **the** **multiplex** **jewel** **,** **of** **beryl** **and** **jasper** **and** **sapphire**
曾经 这 多路复用器 宝石 , 的 绿柱石 和 碧玉 和 蓝宝石

永恒的多层宝石，由绿柱石、碧玉和蓝宝石组成

[meɪk] [ɒv; əv] [ði:z] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['evə(r)] [nju:] ['flaʊəz] ;
Make **of** **these** **prayers** **of** **earth** **ever** **new** **flowers** **;**
制作 的 这些 祈祷 的 地球 曾经 新的 花朵 ;

让大地的这些祈祷化作永恒的新花；

['mɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['wʌndə(r)] !
Marvel **and** **wonder** **!**
奇迹 和 想知道 !

惊叹不已！

['mɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['wʌndə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ,
Marvel **and** **wonder** **even** **as** **I** **,**
奇迹 和 想知道 甚至 作为 我 ,

即使我如此惊叹和好奇，

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [preə(r)] [nju:] ['læŋgwɪdʒ]
Giving **to** **prayer** **new** **language**
给予 到 祷告 新的 语言

赋予祈祷新的语言

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [tu:; tə] [spi:k]
And **causing** **the** **works** **to** **speak**
和 导致 这 作品 到 说话

并使作品开口说话

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] - [hɔ:rdz] [eɪdʒ] - ['lɑ:stɪŋ] ['lɒŋɪŋ] ,
Of **the** **earth** **-** **horde's** **age** **-** **lasting** **longing** **,**
的 这 地球 - 部落的 年龄 - 持久 渴望 ,

地球部落亘古不变的渴望，

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ]['mɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ,
Even **as** **I** **marvel** **and** **wonder** **,** **and** **know** **not** **,**
甚至 作为 我 奇迹 和 想知道 , 和 知道 不是 ,

即使我惊叹不已、疑惑不解，

[jet] [ki:p] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [æʃ] [wʊd] .
Yet **keep** **my** **watch** **in** **the** **ash** **wood** **.**
然而 保持 我的 手表 在 这 灰 木头 .

但我会把守卫放在白蜡树林里。

[se'sti:nə] : -
Sestina **:** **Altaforte**
六行诗 : -

六行诗：阿尔塔福特

['lɒkwɪtə(r)] : [ɪn] - [di:] [bɔ:n] .
LOQUITUR **:** **En** **Bertrans** **de** **Born** **.**
洛基图尔 : 恩 - 德 出生 .

口语：En Bertrans de Born。

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri] [pʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn] [hel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɜ:rə(r)] - [ʌp]
Dante **Alighieri** **put** **this** **man** **in** **hell** **for** **that** **he** **was** **a** **stirrer** **-** **up**
但丁 阿利吉耶里 放 这 男人 在 地狱 为了 那 他 曾是 一个 搅拌器 - 向上

但丁·阿利吉耶里因为这个人挑拨离间而把他打入地狱。

[ɒv; əv] [straɪf] .
of **strife** **.**
的 冲突 .

纷争。

- !
Eccovi **!**
- !

瞧!

[dʒʌdʒ] [jiː; jɪ] !
Judge **ye** **!**
法官 是的 !

你们自己评判吧!

[hæv; həv] [aɪ] [dʌg] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ?
Have **I** **dug** **him** **up** **again** **?**
有 我 挖 他 向上 再次 ?

我又把他挖出来了吗?

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , - .
The **scene** **is** **at** **his** **castle** **,** **Altaforte** **.**
这 场景 是 在 他的 城堡 , - .

场景发生在他的城堡阿尔塔福特。

" - " [ɪz] [hɪz; ɪz] [ʒɔːŋ'glɜː(r)] .
" **Papiols** **"** **is** **his** **jongleur** **.**
" - " 是 他的 杂耍演员 .

“Papiols”是他的杂耍艺人。

" [ðə; ðɪ] ['lepəd] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ([kɜːr] [diː] ['laɪən]) .
" **The** **Leopard** **,** **"** **the** **device** **of** **Richard** **(** **Cœur** **de** **Lion** **)** **.**
" 这 豹 , " 这 设备 的 理查德 (心 德 狮子) .

“豹”，理查德（狮心王）的标志。

[aɪ]
I
我

我

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Damn **it** **all** **!**
该死 它 全部 !

该死的!

[ɔːl] [ðɪs] ['aʊə(r)] [saʊθ] [stɪŋks] [piːs] .
all **this** **our** **South** **stinks** **peace** **.**
全部 这 我们的 南 臭气熏天 和平 .

我们南方这一切都散发着和平的气息。

[juː; jʊ] ['hɔːs(ə)n] [dɒg] , - , [kʌm] !
You **whoreson** **dog** **,** **Papiols** **,** **come** **!**
你 私生子 狗 , - , 来 !

你这该死的狗娘养的，帕皮奥尔斯，过来!

[lets] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] !
Let's **to** **music** **!**
我们来吧 到 音乐 !

让我们一起听音乐吧!

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [laɪf] [seɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [sɔːrdz] [klæʃ] .
I **have** **no** **life** **save** **when** **the** **swords** **clash** **.**
我 有 不 生活 节省 什么时候 这 剑 冲突 .

除了刀剑碰撞的那一刻，我没有其他生命。

[bʌt; bət] [ɑ:] ！ [wen] [ai] [si:] [ðə; ði] ['stændədz] [gəʊld] , [veə(r)] , ['pɜ:p(ə)l] , [ə'pəʊzɪŋ]

But	ah	!	when	I	see	the	standards	gold	,	vair	,	purple	,	opposing
但	啊	！什么时候	我	看	这	标准		金子	,	韦尔	,	紫色的	,	反对

但是啊！当我看到金、白、紫、对立的标准时

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['fi:ldz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [tɜ:n] ['krɪmz(ə)n] ,

And	the	broad	fields	beneath	them	turn	crimson	,
和	这	广阔	字段	下面	他们	转动	赤红	,

他们脚下的广阔田野变成了深红色，

[ðen] [haʊl] [ai][maɪ] [hɑ:t] [naɪ] [mæd] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Then	howl	I	my	heart	nigh	mad	with	rejoicing	.
然后	嗥	我	我的	心	夜	疯狂的	和	欢欣鼓舞	.

然后我放声大笑，我的心几乎因喜悦而疯狂。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ɪn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [hæv; həv][ai] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

In	hot	summer	have	I	great	rejoicing
在	热的	夏天	有	我	伟大的	欢欣鼓舞

炎炎夏日，我无比喜悦

[wen] [ðə; ði] ['tempɪsts] [kɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [faʊl] [pi:s] ,

When	the	tempests	kill	the	earth's	foul	peace	,
什么时候	这	暴风雨	杀	这	地球的	犯规	和平	,

当风暴摧毁了大地污浊的宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [frɒm; frəm] [blæk] ['hɛvən] [flæʃ] ['krɪmz(ə)n] ,

And	the	light'nings	from	black	heav'n	flash	crimson	,
和	这	-	从	黑色的	天堂	闪光	赤红	,

从漆黑的天空射出的闪电，闪耀着猩红的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['θʌndəz] [rɔ:(r)][ˌem 'i:][ðeə(r)]['mju:zɪk]

And	the	fierce	thunders	roar	me	their	music
和	这	凶猛的	雷声	吼	我	他们的	音乐

而那震耳欲聋的雷声，正向我奏响着它们的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ʃri:k] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [mæd] , [ə'pəʊzɪŋ] ,

And	the	winds	shriek	through	the	clouds	mad	,	opposing	,
和	这	风	尖叫	通过	这	云	疯狂的	,	反对	,

狂风怒吼，穿过云层，逆风而行。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [skaɪz] [gɑ:dz] [sɔ:rdz] [klæʃ] .

And	through	all	the	riven	skies	God's	swords	clash	.
和	通过	全部	这	裂隙	天空	神的	剑	冲突	.

在裂开的苍穹之上，神的利剑交锋碰撞。

[θri:]

III

三、

三

[hel] [grɑ:nt] [su:n] [wi:; wi][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [klæʃ] !

Hell	grant	soon	we	hear	again	the	swords	clash	!
地狱	授予	很快	我们	听到	再次	这	剑	冲突	!

冥冥之中，我们很快就会再次听到刀剑碰撞的声音！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [nei] [ɒv; əv] ['destrɪə(r)] [ɪn]['bæt(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

And	the	shrill	neighs	of	destriers	in	battle	rejoicing	,
和	这	尖锐	嘶鸣	的	驱逐舰	在	战斗	欢欣鼓舞	,

还有战马在战场上欢呼雀跃的尖锐嘶鸣，

[spaɪkt] [brest] [tuː; tə] [spaɪkt] [brest] [əˈpəʊzɪŋ] !
Spiked breast to spiked breast opposing !
尖峰 胸部 到 尖峰 胸部 反对 !

尖刺的乳房对尖刺的乳房!

['betə(r)][wʌn] ['aʊərz] [staʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [piːs]
Better one hour's stour than a year's peace
更好的 一 小时 斯托尔 比 一个 年 和平

宁可忍受一小时的奔波，也不愿享受一年的和平。

[wɪð] [fæt] [bɔːdz] , [bɔːd] , [waɪn][ænd; ənd][freɪl]['mjuːzɪk] !
With fat boards , bawds , wine and frail music !
和 胖的 板 , 老鸨 , 葡萄酒 和 脆弱 音乐 !

肥厚的木板、老鸨、美酒和柔弱的音乐!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðeəz; ðəz][nəʊ][waɪn] [laɪk][ðə; ðiː] [blʌdz] ['krɪmz(ə)n] !
there's no wine like the blood's crimson !
有 不 葡萄酒 喜欢 这 血液 赤红 !

没有比鲜血的深红更美的酒了!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][sʌn] [raɪz] [blʌd] - ['krɪmz(ə)n] .
And I love to see the sun rise blood - crimson .
和 我 爱 到 看 这 太阳 上升 血 - 赤红 .

我喜欢看到太阳升起时呈现血红色。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [spiə] [θruː] [ðə; ðiː][dɑːk] [klæʃ]
And I watch his spears through the dark clash
和 我 手表 他的 长矛 通过 这 黑暗的 冲突

我注视着他穿过黑暗的长矛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
And it fills all my heart with rejoicing
和 它 填充 全部 我的 心 和 欢欣鼓舞

这让我心中充满喜悦。

[ænd; ənd][praɪz][waɪd][maɪ] [maʊθ] [wɪð] [fɑːst]['mjuːzɪk]
And pries wide my mouth with fast music
和 牧师 宽的 我的 嘴 和 快速地 音乐

快节奏的音乐撬开了我的嘴

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm][səʊ][skɔːn] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [piːs] ,
When I see him so scorn and defy peace ,
什么时候 我 看 他 所以 轻蔑 和 违抗 和平 ,

当我看到他如此蔑视和藐视和平时，

[hɪz; ɪz][ləʊn] [maɪt] - [genst] [ɔːl] ['dɑːknəs] [ə'pəʊzɪŋ] .
His lone might ' gainst all darkness opposing .
他的 孤独 可能 - 对抗 全部 黑暗 反对 .

他孤身一人对抗所有黑暗势力。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɪəz] [wɔː(r)][ænd; ənd][skwɑːts] [ə'pəʊzɪŋ]

The	man	who	fears	war	and	squats	opposing
这	男人	WHO	恐惧	战争	和	深蹲	反对

那个害怕战争并蹲守反对派的人

[maɪ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][staʊə(r)] , [hæθ] [nəʊ] [blʌd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]

My	words	for	stour	,	hath	no	blood	of	crimson
我的	字	为了	斯托尔	,	有	不	血	的	赤红

我所说的关于烈酒的话，没有一丝血腥味。

[bʌt; bət][ɪz][fɪt]['əʊnli][tuː; tə][rɒt][ɪn] ['wʊmənɪʃ] [piːs]

But	is	fit	only	to	rot	in	womanish	peace
但	是	合身	仅有的	到	腐烂	在	女人气	和平

但她只配在女人的平静中腐朽。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wɜːrθs] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [klæʃ]

Far	from	where	worth's	won	and	the	swords	clash
远的	从	在哪里	价值	韩元	和	这	剑	冲突

远离胜负决裂和刀剑交锋之地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [slʌts] [ai][gəʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

For	the	death	of	such	sluts	I	go	rejoicing	;
为了	这	死亡	的	这样的	荡妇	我	去	欢欣鼓舞	;

看到这些荡妇死去，我感到无比欣慰；

[jeɪ] , [ai] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [maɪ]['mjuːzɪk] .

Yea	,	I	fill	all	the	air	with	my	music	.
是的	,	我	充满	全部	这	空气	和	我的	音乐	.

是啊，我的音乐充满了整个空间。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

- , - , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] !

Papiols	,	Papiols	,	to	the	music	!
-	,	-	,	到	这	音乐	!

凤蝶，凤蝶，跟着音乐来吧！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][saʊnd] [laɪk][tuː; tə] [sɔːrdz] [sɔːrdz] [ə'pəʊzɪŋ] ,

There's	no	sound	like	to	swords	swords	opposing	,
有	不	声音	喜欢	到	剑	剑	反对	,

没有比刀剑相向更美妙的声音了。

[nəʊ][kraɪ][laɪk][ðə; ði] ['bætəlz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

No	cry	like	the	battle's	rejoicing
不	哭	喜欢	这	战斗的	欢欣鼓舞

没有比战场上的欢呼更响亮的呐喊

[wen] ['aʊə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [drɪp][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

When	our	elbows	and	swords	drip	the	crimson
什么时候	我们的	肘部	和	剑	滴	这	赤红

当我们的肘部和剑上滴落着鲜红的血迹

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] - [genst] " [ðə; ði] ['lɛpərdz] " [rʌʃ] [klæʃ] .

And	our	charges	'	gainst	"	The	Leopard's	"	rush	clash	.
和	我们的	收费	-	对抗	"	这	豹子的	"	匆忙	冲突	.

我们对"豹子"的冲撞冲突提出了指控。

[meɪ] [gɒd] [dæm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɔːl] [huː] [kraɪ] " [piːs] !

May	God	damn	for	ever	all	who	cry	"	Peace	!
可能	上帝	该死	为了	曾经	全部	WHO	哭	"	和平	!

愿上帝永远诅咒所有高喊"和平！"的人！

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:rdz] [meɪk] [ðem; ðəm]['krɪmz(ə)n] !
And let the music of the swords make them crimson !
和 让 这 音乐 的 这 剑 制作 他们 赤红 !

让刀剑的乐章将他们染成血红!

[hel] [grɑ:nt] [su:n] [wi:; wi][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [klæʃ] !
Hell grant soon we hear again the swords clash !
地狱 授予 很快 我们 听到 再次 这 剑 冲突 !

冥冥之中，我们很快就会再次听到刀剑碰撞的声音!

[hel] [blɒt] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l'weɪ][ðə; ði] [θɔ:t] " [pi:s] " !
Hell blot black for alway the thought " Peace " !
地狱 印迹 黑色的 为了 总是 这 想法 " 和平 " !

地狱永远被"和平"的念头所玷污!

[pi:'ɛri][vɪ'dɑ:l][əʊld]
Piere Vidal Old
皮埃尔 维达尔 老的

皮埃尔·维达尔老

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][pi:'ɛri][vɪ'dɑ:l] , [ðə; ði] [fu:l] [pɑ:(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ɔ:l] [prɔ'vɔŋs] , [ɒv; əv]
It is of Piere Vidal , the fool par excellence of all Provence , of
它 是 的 皮埃尔 维达尔 , 这 傻子 帕 卓越 的 全部 普罗旺斯 , 的

这是关于皮埃尔·维达尔的，他是普罗旺斯首屈一指的弄臣。

[hu:m] [ðə; ði] [teɪl] [telz] [haʊ] [hi:; hi][ræn][mæd] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
whom the tale tells how he ran mad , as a wolf , because of his love
谁 这 故事 讲述 如何 他 跑 疯狂的 , 作为 一个 狼 , 因为 的 他的 爱

故事讲述了他如何因为爱而变得像狼一样疯狂

[fɔ:(r); fə(r)]['loʊbə][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [haʊ] [men] ['hʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [dɒgz] [θru:]
for Loba of Penautier , and how men hunted him with dogs through
为了 洛巴 的 - , 和 如何 男人 猎杀 他 和 狗 通过

佩诺捷的洛巴，以及人们如何用猎犬追捕他

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['kæbəreɪ][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ]
the mountains of Cabaret and brought him for dead to the dwelling
这 山脉 的 歌舞表演 和 带来 他 为了 死的 到 这 住宅

卡巴莱山，并将他抬到住处，当时他已经死了。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['loʊbə] ([ʃi:; ʃi] - [wʊlf]) [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
of this Loba (she - wolf) of Penautier , and
的 这 洛巴 (她 - 狼) 的 - , 和

佩诺捷的这只母狼，以及

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d]
how she and her Lord
如何 她 和 她 主

她和她的主

[hæd; həd][hɪm] [hi:ld] [ænd; ənd] [meɪd] ['welkəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət]
had him healed and made welcome , and he stayed some time at
有 他 已治愈 和 制成 欢迎 , 和 他 入住 一些 时间 在

他们治好了他的病，热情款待了他，他在那里待了一段时间。

[ðæt] [kɔ:t] .
that court .
那 法庭 .

那个法院。

[hiː; hi] [spiːks] :

He	speaks	:
他	说话	:

他开口说道:

[wen] [ai][bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ded] [deɪz]

When	I	but	think	upon	the	great	dead	days
什么时候	我	但	思考	之上	这	伟大的	死的	天

当我回想起那些逝去的日子

[ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ][maɪnd][ə'pɒn] [ðæt] ['splendɪd] ['mædnəs] ,

And	turn	my	mind	upon	that	splendid	madness	,
和	转动	我的	头脑	之上	那	灿烂	疯狂	,

并将我的思绪转向那美妙的疯狂,

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ai][duː; də] [kɜːs] [maɪ] [streŋθ]

I	do	curse	my	strength
我	做	诅咒	我的	力量

我真该诅咒我的力气。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] ;

And	blame	the	sun	his	gladness	;
和	责备	这	太阳	他的	欢乐	;

并将他的喜悦归咎于太阳;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [ded]

For	that	the	one	is	dead
为了	那	这	一	是	死的

因为那个人已经死了

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [mɒks] [maɪ] ['sædnəs] .

And	the	red	sun	mocks	my	sadness	.
和	这	红色的	太阳	模拟	我的	悲伤	.

红日仿佛在嘲笑我的悲伤。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [vɪ'dɑːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɒv; əv] [fuːlz] !

Behold	me	,	Vidal	,	that	was	fool	of	fools	!
看哪	我	,	维达尔	,	那	曾是	傻子	的	傻瓜	!

瞧瞧我,维达尔,我真是个傻瓜中的傻瓜!

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊlf][wɒz; wəz][ai][ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ]

Swift	as	the	king	wolf	was	I	and	as	strong
迅速	作为	这	国王	狼	曾是	我	和	作为	强的

我迅捷如狼王,强壮如狼王。

[wen] [tɔːl] [stæg][fled] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [breɪks] ,

When	tall	stags	fled	me	through	the	alder	brakes	,
什么时候	高的	雄鹿	逃亡	我	通过	这	桤木	刹车	,

当高大的雄鹿穿过桤木丛逃离我时,

[ænd; ənd] ['evri] [ʒɔːŋ'glɜː(r)] [njuː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [spŋ] ,

And	every	jongleur	knew	me	in	his	song	,
和	每一个	杂耍演员	知道	我	在	他的	歌曲	,

每个吟游诗人都在歌里唱出了我的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [fled][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][fled]

And	the	hounds	fled	and	the	deer	fled
和	这	猎犬	逃亡	和	这	鹿	逃亡

于是猎犬逃窜,鹿群也逃窜。

[ænd; ənd] [nʌn] [fled] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] .

And	none	fled	over	long	.
和	没有任何	逃亡	超过	长的	.

而且没有人逃走太久。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪ] [pæk] [nju:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [nju:] [fɪə(r)] .

Even	the	grey	pack	knew	me	and	knew	fear	.
甚至	这	灰色的	盒	知道	我	和	知道	害怕	.

就连灰狼群都认识我，也知道我的恐惧。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[haʊ] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['haɪndz] [blʌd] [spɜ:t] [hɒt]

how	the	swiftest	hind's	blood	spurted	hot
如何	这	最快	雌鹿	血	喷涌而出	热的

最快的雌鹿血液是如何喷涌而出的?

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃa:pənd] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pə:pl] [lɪps] !

Over	the	sharpened	teeth	and	purpling	lips	!
超过	这	锋利	牙齿	和	紫化	嘴唇	!

露出尖利的牙齿和紫红的嘴唇!

[hɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['haɪndz] [blʌd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:tʃt] [ˌem 'i:] [nɒt]

Hot	was	that	hind's	blood	yet	it	scorched	me	not
热的	曾是	那	雌鹿	血	然而	它	烧焦的	我	不是

那只母鹿的血很烫，却没灼伤我。

[æz; əz][dɪd][fɜ:st] [skɔ:n] , [ðen] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] - !

As	did	first	scorn	,	then	lips	of	the	Penautier	!
作为	做过	第一的	轻蔑	,	然后	嘴唇	的	这	-	!

先是轻蔑，然后是佩诺蒂埃的嘴唇!

[aɪ] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] , [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [taɪm] [kæn; kən] [blɒt]

Aye	ye	are	fools	,	if	ye	think	time	can	blot
是的	是的	是	傻瓜	,	如果	是的	思考	时间	能	印迹

你们真是愚蠢，竟然认为时间可以抹去一切。

[frɒm; frəm][pi:'ɛri][vɪ'dɑ:lz] [rɪ'membrəns] [ðæt] [blu:] [naɪt] ,

From	Piere	Vidal's	remembrance	that	blue	night	,
从	皮埃尔	维达尔的	纪念	那	蓝色的	夜晚	,

从皮埃尔·维达尔对那个蓝色夜晚的回忆中，

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [di:p] !

but	the	purple	of	the	sky	was	deep	!
但	这	紫色的	的	这	天空	曾是	深的	!

但是天空的紫色很深邃!

[klɪə(r)] , [di:p] , [trænz'lu:s(ə)nt] , [səʊ][ðə; ði] [stɑ:z] [ˌem 'i:] [si:md]

Clear	,	deep	,	translucent	,	so	the	stars	me	seemed
清除	,	深的	,	半透明	,	所以	这	明星	我	似乎

清澈、深邃、半透明，所以星星看起来如此。

[set] [di:p] [ɪn]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [sli:p]

Set	deep	in	crystal	;	and	because	my	sleep
放	深的	在	水晶	;	和	因为	我的	睡觉

深深镶嵌在水晶中；因为我的睡眠

— [reə(r)]['vɪzɪtə(r)] — [keɪm] [nɒt] , — [ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] ['gɜːdən]

—	Rare	visitor	—	came	not	,	—	the	Saints	I	guerdon
—	稀有的	游客	—	来了	不是	,	—	这	圣徒队	我	格尔登

——罕见的访客——没有来，——圣徒们我格尔顿

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['restləsnəs] — [piː'ɛri] [set] [tuː; tə] [kiːp]

For	that	restlessness	—	Piere	set	to	keep
为了	那	躁动不安	—	皮埃尔	放	到	保持

皮埃尔决心保持这种不安的状态

[wʌn] [mɔː(r)] [fuːlz] ['vɪdʒɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] .

One	more	fool's	vigil	with	the	hollyhocks	.
一	更多的	傻瓜	守夜	和	这	蜀葵	.

再一次与蜀葵一起傻傻地守夜。

[swɪft] [keɪm] [ðə; ði]['loʊbə] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæts] [kɔːt] ,

Swift	came	the	Loba	,	as	a	branch	that's	caught	,
迅速	来了	这	洛巴	,	作为	一个	分支	那就是	捕捉	,

迅捷地飞来，像一根被缠住的树枝，

[tɒm] , [griːn] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['swəʊlən] [rəʊn] ,

Tom	,	green	and	silent	in	the	swollen	Rhone	,
汤姆	,	绿色的	和	沉默的	在	这	肿	罗纳河	,

汤姆，绿色的，沉默地漂浮在波涛汹涌的罗纳河中，

[griːn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] , [kləʊz] , [ænd; ənd] [rɔːt]

Green	was	her	mantle	,	close	,	and	wrought
绿色的	曾是	她	地幔	,	关闭	,	和	锻

绿色是她的衣袍，贴身而精致。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [sɪlk] [stʌf] [ðæts] [skeəs] [stʌf] [æt; ət][ɔːl] ,

Of	some	thin	silk	stuff	that's	scarce	stuff	at	all	,
的	一些	薄的	丝绸	东西	那就是	稀少	东西	在	全部	,

一些非常稀少的薄丝绸，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][mɪst] [hweə'θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fɔːm] [fɔːt] ,

But	like	a	mist	wherethrough	her	white	form	fought	,
但	喜欢	一个	薄雾	由此	她	白色的	形式	战斗	,

但就像一团迷雾，她的白色身影从中穿梭而过，

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] !

And	conquered	!
和	征服	!

征服了!

[ɑː] [gɒd] ! ['kɔŋkə] !

Ah	God	!	conquered	!
啊	上帝	!	征服	!

啊，上帝！征服了!

['saɪlənt][maɪ] [meɪt] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Silent	my	mate	came	as	the	night	was	still	.
沉默的	我的	伴侣	来了	作为	这	夜晚	曾是	仍然	.

夜色静谧，我的同伴悄无声息地走了过来。

[spiːtʃ] ?

Speech	?
演讲	?

演讲?

[wɜːdz] ?

Words	?
字	?

字?

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʌv] ? !
Who talks of words and love ? !
WHO 会谈 的 字 和 爱 ? !

谁会谈论言语和爱情呢？！

[hɒt] [ɪz] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Hot is such love and silent ,
热的 是 这样的 爱 和 沉默的 ,

热辣是如此的爱与沉默，

['saɪlənt][æz; əz] [feɪt] [ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [ʌn'tɪl]
Silent as fate is , and as strong until
沉默的 作为 命运 是 , 和 作为 强的 直到

命运沉默无声，却又强大无比，直到.....

[ˌaɪ 'tiː] [feɪnts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] .
It faints in taking and in giving all .
它 晕倒 在 采取 和 在 给予 全部 .

它因索取和给予而昏厥。

[stɑːk] , [kiːn] , [traɪ'ʌmfənt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [æt; ət] [deθ] .
Stark , keen , triumphant , till it plays at death .
斯塔克 , 敏锐的 , 凯 , 直到 它 演出 在 死亡 .

鲜明、敏锐、胜利，直至死亡来临。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [ðen] , ['splendɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [tuːm]
she was white then , splendid as some tomb
她 曾是 白色的 然后 , 灿烂 作为 一些 墓

她那时皮肤白皙，美得像一座坟墓。

[haɪ] [rɔːt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ]
High wrought of marble , and the panting breath
高的 锻 的 大理石 , 和 这 喘息 气息

高耸的大理石雕像，以及急促的呼吸

[siːst] ['ʌtəli] .
Ceased utterly .
停止 完全地 .

彻底停止。

[wel] , [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] , [druː] ,
Well , then I waited , drew ,
出色地 , 然后 我 等待 , 画 ,

然后，我等待、绘画，

[hɑːf] - [ʃiːðd] , [ðen] ['neɪkɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['sæfrən] [ʃiːθ]
Half - sheathed , then naked from its saffron sheath
一半 - 鞘 , 然后 裸 从 它是 藏红花 鞘

半鞘，然后褪去藏红花色的鞘

[druː] [fʊl] [ðɪs] ['dægə(r)] [ðæt] [dʌθ] ['tremb(ə)l][hɪə(r)] .
Drew full this dagger that doth tremble here .
德鲁 满的 这 匕首 那 确实 颤抖 这里 .

拔出这把颤抖的匕首。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] [les] [kiːn] [bleɪd] .

Just	then	she	woke	and	mocked	the	less	keen	blade	.
只是	然后	她	觉醒	和	嘲笑	这	较少的	敏锐的	刀刃	.

就在这时，她醒了过来，嘲笑那把不够锋利的刀。

[ɑː] [gɒd] , [ðə; ði] ['loʊbə] ! [ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] [meit] !

Ah	God	,	the	Loba	!	and	my	only	mate	!
啊	上帝	,	这	洛巴	!	和	我的	仅有的	伴侣	!

啊，天哪，罗芭！还有我唯一的伴侣！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [fleʃ] [meɪd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] !

Was	there	such	flesh	made	ever	and	unmade	!
曾是	那里	这样的	肉	制成	曾经	和	未完成	!

历史上是否真的存在过这样的肉身，以及曾经存在过又消失过的肉身！

[gɒd] [kɜːs] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [tɜːn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [greɪ] !

God	curse	the	years	that	turn	such	women	grey	!
上帝	诅咒	这	年	那	转动	这样的	女性	灰色的	!

愿上帝诅咒岁月，让这些女人的脸色变得灰白！

[bɪ'həʊld] [hɪə(r)] [vɪ'dɑːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] , [flei] ,

Behold	here	Vidal	,	that	was	hunted	,	flayed	,
看哪	这里	维达尔	,	那	曾是	猎杀	,	剥皮	,

瞧瞧维达尔，他曾被追捕、剥皮，

[ʃeɪmd] [ænd; ənd] [jet] [baʊd] [nɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [lɑːst] .

Shamed	and	yet	bowed	not	and	that	won	at	last	.
羞愧	和	然而	鞠躬	不是	和	那	韩元	在	最后的	.

虽然蒙羞，但并未屈服，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kɜːs] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [red] ['glædnəs] ,

And	yet	I	curse	the	sun	for	his	red	gladness	,
和	然而	我	诅咒	这	太阳	为了	他的	红色的	欢乐	,

然而，我却诅咒那耀眼的红色太阳，

[ai] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊn] [stræθ] , [gɑːθ] , [breɪk] , [deɪl] ,

I	that	have	known	strath	,	garth	,	brake	,	dale	,
我	那	有	已知	斯特拉斯	,	加思	,	制动	,	戴尔	,

我认识斯特拉斯、加思、布雷克、戴尔，

[ænd; ənd] ['evri] [rʌn] - [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [θruː] [ðæt] [greɪt] ['mædnəs] ,

And	every	run	-	way	of	the	wood	through	that	great	madness	,
和	每一个	跑步	-	方式	的	这	木头	通过	那	伟大的	疯狂	,

以及那场巨大疯狂中每一条林间小道，

[bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] ['ʃrɪvld] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['oʊks] [trʌŋk]

Behold	me	shrivelled	as	an	old	oak's	trunk
看哪	我	干瘪	作为	一个	老的	橡树的	树干

看哪，我已枯萎如老橡树的树干。

[ænd; ənd] [meɪd] [menz] - [ɪn] [maɪ] ['rɒt(ə)n] ['sædnəs] !

And	made	men's	mock'ry	in	my	rotten	sadness	!
和	制成	男士	-	在	我的	烂	悲伤	!

在我的悲惨悲伤中，我成了男人的笑柄！

[nəʊ] [mæn] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] :

No	man	hath	heard	the	glory	of	my	days	:
不	男人	有	听到	这	荣耀	的	我的	天	:

无人听闻我昔日的荣光：

[nəʊ] [mæn] [hæθ] [deəd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [deə(r)] [æz; əz] [ai] :

No	man	hath	dared	and	won	his	dare	as	I	:
不	男人	有	敢于	和	韩元	他的	敢	作为	我	:

没有人像我一样敢于挑战并最终获胜：

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wʌn] ['weldɪŋ] [fleɪm] !
One night , one body and one welding flame !
一 夜晚 , 一 身体 和 一 焊接 火焰 !

一夜之间，一具尸体，一团焊接火焰!

[wɒt] [du:; də] [ji:; ji] [əʊn] , [ji:; ji] ['nɪgəd] !
What do ye own , ye niggards !
什么 做 是的 自己的 , 是的 吝啬鬼 !

你们这些吝啬鬼，到底拥有什么!

[ðæt] [kæn; kən] [bai]
that can buy
那 能 买

可以购买

[sʌtʃ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ?
Such glory of the earth ?
这样的 荣耀 的 这 地球 ?

地球竟有如此荣光?

[ɔ:(r)] [hu:] [wɪl] [wɪn]
Or who will win
或者 WHO 将要 赢

或者谁会赢

[sʌtʃ] ['bæt(ə)l] - ['gɜ:dən] [wɪð] [hɪz; ɪz] " - [haɪ] " ?
Such battle - guerdon with his " prowesse high " ?
这样的 战斗 - 格尔登 和 他的 " - 高的 " ?

如此强大的战利品，与他"高超的战技"相得益彰?

[əʊ] [eɪdʒ] [gɒn] [læks] !
O Age gone lax !
哦 年龄 已消失 松散 !

哦，岁月不饶人啊!

[əʊ] ['stʌntɪd] ['fɑ:loʊərz] ,
O stunted followers ,
哦 发育不良 追随者 ,

哦，发育不良的追随者们，

[ðæt] [mɑ:sk] [æt; ət] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
That mask at passions and desire desires ,
那 面具 在 激情 和 欲望 欲望 ,

那面具掩盖了激情和欲望，

[bɪ'həʊld] [ˌem 'i:] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [mɒk] [ɒv; əv] [mɒks] ;
Behold me shrivelled , and your mock of mocks ;
看哪 我 干瘪 , 和 你的 嘲笑 的 模拟 ;

看哪，我已枯萎，而你们这些嘲弄中的嘲弄;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [mɒk] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['faɪərz]
And yet I mock you by the mighty fires
和 然而 我 嘲笑 你 经过 这 强大的 火灾

然而，我却以熊熊烈火嘲弄你。

[ðæt] [bɜ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [æʃ] .
That burnt me to this ash .
那 烧焦的 我 到 这 灰 .

那件事把我烧成了灰烬。

[ɑ:] ! ['kæbəreɪ] !
Ah ! Cabaret !
啊 ! 歌舞表演 !

啊！歌舞表演!

[ɑː] ['kæbəreɪ] , [ðaɪ] [hɪlz] [ə'gen] !
Ah Cabaret , thy hills again !
啊 歌舞表演 , 你的 丘陵 再次 !

啊，歌舞厅，你的山丘又出现了!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ˌem 'iː] ! . . .
Take your hands off me ! . . .
拿 你的 双手 离开 我 ! . . .

把你的手从我身上拿开!

[['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
[Sniffing the air .
[嗅闻 这 空气 .

[嗅了嗅空气。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [sent] [ɪz][hɒt] !
this scent is hot !
这 香味 是 热的 !

这香味太火辣了!

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] [[wʌn]]
Ballad of the Goodly Fere [1]
民谣 的 这 很好 费雷 [1]

善良费尔的歌谣[1]

['saɪmən] [-] ['spiːkəθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmˌwaɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Simon Zelotes speaketh it somewhile after the Crucifixion .
西蒙 狂热者 说话 它 间或 后 这 十字架刑 .

西蒙·泽洛特斯是在耶稣被钉十字架后不久说的这句话。

[hɑː] - [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] [əʊ] - [ɔːl]
Ha ' we lost the goodliest fere o ' all
哈 - 我们 丢失的 这 最好的 费雷 o - 全部

哈，我们失去了最好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] [triː] ?
For the priests and the gallows tree ?
为了 这 神父 和 这 绞刑架 树 ?

为了神父和绞刑架?

[aɪ] ['lʌvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['brɔːni] [men] ,
Aye lover he was of brawny men ,
是的 情人 他 曾是 的 强壮的 男人 ,

是的，他喜欢强壮的男人。

[əʊ] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
O ' ships and the open sea .
哦 - 船舶 和 这 打开 海 .

哦，船只和茫茫大海。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][həʊst][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][mæn]
When they came wi ' a host to take Our Man
什么时候 他们 来了 wi - 一个 主持人 到 拿 我们的 男人

当他们带着一群人来抓走我们的人时

[hɪz; ɪz][smaɪl][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
His smile was good to see ,
他的 微笑 曾是 好的 到 看 ,

看到他的笑容真让人高兴。

" [fɜːst] [let] [ðiːz] [gəʊ] !
" First let these go !
" 第一的 让 这些 去 !

"先放走这些吧！"

" [kwəʊ] - ['aʊə(r)] ['gʊdli] [fɪə] ,
" quo ' our Goodly Fere ,
" 如此 - 我们的 很好 费雷 ,

"quo"我们的Goodly Fere，

" [ɔː(r)] [aɪl] [siː] [jiː; ji] [dæmd] , " [sez] [hiː; hi] .
" Or I'll see ye damned , " says he .
" 或者 患病的 看 是的 该死的 , " 说道 他 .

"否则我会让你下地狱，"他说。

[aɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [krɒst] [haɪ] [spiə]
Aye he sent us out through the crossed high spears
是的 他 发送 我们 出去 通过 这 交叉 高的 长矛

是的，他派我们穿过交叉的高矛阵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ræŋ] [friː] ,
And the scorn of his laugh rang free ,
和 这 轻蔑 的 他的 笑 响铃 自由的 ,

他那充满蔑视的笑声响彻云霄。

" [waɪ] [tʊk] [jiː; ji] [nɒt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɔːkt] [ə'baʊt]
" Why took ye not me when I walked about
" 为什么 采取 是的 不是 我 什么时候 我 步行 关于

"我四处游荡的时候，你们为什么不带我一起走呢？"

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ? " [sez] [hiː; hi] .
Alone in the town ? " says he .
独自的 在 这 镇 ? " 说道 他 .

"一个人在镇上？"他问道。

[əʊ] [wiː; wi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] " [heɪl] " [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [red] [waɪn]
Oh we drank his " Hale " in the good red wine
哦 我们 喝 他的 " 黑尔 " 在 这 好的 红色的 葡萄酒

哦，我们用上好的红酒喝了他的"黑尔"

[wen] [wiː; wi] [lɑːst] [meɪd] ['kʌmpəni] ,
When we last made company ,
什么时候 我们 最后的 制成 公司 ,

我们上次聚会的时候，

[nəʊ] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [priːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
No capon priest was the Goodly Fere
不 阉鸡 牧师 曾是 这 很好 费雷

没有阉鸡祭司是好费尔

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [əʊ] - [men] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
But a man o ' men was he .
但 一个 男人 o - 男人 曾是 他 .

但他确实是个了不起的人。

[ai] [hɑː] - [siːn] [hɪm] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]
I ha ' seen him drive a hundred men
我 哈 - 已见 他 驾驶 一个 百 男人

我曾亲眼见过他驾驭一百人。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [əʊ] - [kɔːdz] [swʌŋ] [friː] ,
Wi ' a bundle o ' cords swung free ,
威 - 一个 捆 o - 绳索 摇摆 自由的 ,

一捆绳索自由摆动，

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [haʊs]
That they took the high and holy house
那 他们 采取 这 高的 和 圣 房子

他们攻占了至高至圣的殿堂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɔ:n] [ænd; ənd] ['treʒəri] .
For their pawn and treasury .
为了 他们的 典当 和 财政部 .

为了他们的棋子和金库。

[ðel] [nəʊ] - [get][hɪm][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [θɪŋk]
They'll no ' get him a ' in a book I think
他们会 不 - 得到 他 一个 - 在 一个 书 我 思考

我觉得他们不会把他写进书里的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌnɪŋli] ;
Though they write it cunningly ;
尽管 他们 写 它 狡猾地 ;

虽然他们写得很狡猾;

[nəʊ] [maʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][skrəʊlz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
No mouse of the scrolls was the Goodly Fere
不 老鼠 的 这 卷轴 曾是 这 很好 费雷

卷轴上的老鼠都不是善良的费尔

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊpən] [si:] .
But aye loved the open sea .
但 是的 喜爱 这 打开 海 .

但他热爱大海。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑ:] - [sneəd] ['aʊə(r)] ['gʊdli] [fɪə]
If they think they ha ' snared our Goodly Fere
如果 他们 思考 他们 哈 - 被困 我们的 很好 费雷

如果他们以为他们抓住了我们的好伙伴

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] .
They are fools to the last degree .
他们 是 傻瓜 到 这 最后的 程度 .

他们真是蠢到家了。

" [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] , " [kwəʊ] - ['aʊə(r)] ['gʊdli] [fɪə] ,
" I'll go to the feast , " quo ' our Goodly Fere ,
" 患病的 去 到 这 盛宴 , " 如此 - 我们的 很好 费雷 ,

"我要去参加宴会,"我们亲爱的费尔说道。

" [ðəʊ] [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [tri:] . "
" Though I go to the gallows tree . "
" 尽管 我 去 到 这 绞刑架 树 . "

"即便我走向绞刑架。"

" [ji:; ji][hɑ:] - [si:n] [ˌem 'i:] [hi:l] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
" Ye ha ' seen me heal the lame and blind ,
" 叶 哈 - 已见 我 愈合 这 瘸 和 瞎的 ,

"你们都亲眼见过我治好瘸腿的和瞎眼的,

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , " [sez] [hi:; hi] ,
And wake the dead , " says he ,
和 唤醒 这 死的 , " 说道 他 ,

"唤醒死者,"他说。

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ɔ:l] :
" Ye shall see one thing to master all :
" 叶 将 看 一 事物 到 掌握 全部 :

你们将要明白一件事，就能掌握一切:

- [tɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][daɪz][ɒn][ðə; ði] [triː] .

'	Tis	how	a	brave	man	dies	on	the	tree	.
-	的	如何	一个	勇敢的	男人	死亡	在	这	树	.

这就是勇敢的人死在树上的方式。

" [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]

"	A	son	of	God	was	the	Goodly	Fere
"	一个	儿子	的	上帝	曾是	这	很好	费雷

“上帝之子是善良的费尔

[ðæt] [beɪd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [biː; bi] .

That	bade	us	his	brothers	be	.
那	巴德	我们	他的	兄弟	是	.

那命令我们成为他的兄弟。

[ai][hɑː] - [siːn] [hɪm] [kaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

I	ha	'	seen	him	cow	a	thousand	men	.
我	哈	-	已见	他	奶牛	一个	千	男人	.

我曾亲眼见过他威慑千人。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [triː] .

I	have	seen	him	upon	the	tree	.
我	有	已见	他	之上	这	树	.

我曾见过他在树上。

[hiː; hi][kraɪd][nəʊ][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [dreɪv] [ðə; ði][neɪlz]

He	cried	no	cry	when	they	drave	the	nails
他	哭	不	哭	什么时候	他们	德雷夫	这	指甲

钉子钉进去的时候，他一声也没哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [hɒt][ænd; ənd] [friː] ,

And	the	blood	gushed	hot	and	free	,
和	这	血	滔滔不绝	热的	和	自由的	,

鲜血滚烫地喷涌而出，

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] [geɪv] [tʌŋ]

The	hounds	of	the	crimson	sky	gave	tongue
这	猎犬	的	这	赤红	天空	给予	舌头

绯红天空的猎犬开口说话了

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][kraɪ][kraɪd][hiː; hi] .

But	never	a	cry	cried	he	.
但	绝不	一个	哭	哭	他	.

但他从未哭过。

[ai][hɑː] - [siːn] [hɪm] [kaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]

I	ha	'	seen	him	cow	a	thousand	men
我	哈	-	已见	他	奶牛	一个	千	男人

我曾亲眼见过他威慑千人。

[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [əʊ] - ['gæləliː] ,

On	the	hills	o	'	Galilee	,
在	这	丘陵	o	-	加利利	,

在加利利的山丘上，

[ðeɪ] [hwain] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][kɑːm] [bɪ'twiːn] ,

They	whined	as	he	walked	out	calm	between	,
他们	抱怨	作为	他	步行	出去	冷静的	之间	,

当他平静地走出去时，他们发出呜咽声。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [greɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] .

Wi	'	his	eyes	like	the	grey	o	'	the	sea	.
威	-	他的	眼睛	喜欢	这	灰色的	o	-	这	海	.

他的眼睛像大海的灰色。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [brʊks] [nəʊ] ['vɔiidʒ]
Like **the** **sea** **that** **brooks** **no** **voyaging**
喜欢 这 海 那 布鲁克斯 不 航行

就像不允许航行的大海

[wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ʌn'liːʃt] [ænd; ənd] [friː] ,
With **the** **winds** **unleashed** **and** **free** **,**
和 这 风 释放 和 自由的 ,

狂风肆虐，自由翱翔

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kau] [æt; ət] -
Like **the** **sea** **that** **he** **cowed** **at** **Genseret**
喜欢 这 海 那 他 胆怯 在 -

就像他在根塞雷特征服的大海一样

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɜːdz] [spəʊk] - ['sʌdnli] .
Wi **'** **twey** **words** **spoke** **'** **suddently** **.**
威 - 特威 字 辐 - 突然地 .

Wi' twey words spoke' suddenly.

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][men][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] ,
A **master** **of** **men** **was** **the** **Goodly** **Fere** **,**
一个 掌握 的 男人 曾是 这 很好 费雷 ,

古德利·费尔是一位驾驭人心的高手。

[ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,
A **mate** **of** **the** **wind** **and** **sea** **,**
一个 伴侣 的 这 风 和 海 ,

风与海的伙伴，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑː] - [sleɪn]['aʊə(r)] ['gʊdli] [fɪə]
If **they** **think** **they** **ha** **'** **slain** **our** **Goodly** **Fere**
如果 他们 思考 他们 哈 - 被杀 我们的 很好 费雷

如果他们以为他们已经杀死了我们的好姑娘

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪ'tɜːnəli] .
They **are** **fools** **eternally** **.**
他们 是 傻瓜 永恒 .

他们永远都是傻瓜。

[ai][hɑː] - [siːn] [hɪm] [iːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm]
I **ha** **'** **seen** **him** **eat** **o** **'** **the** **honey** **-** **comb**
我 哈 - 已见 他 吃 o - 这 蜂蜜 - 梳子

我曾亲眼见过他吃蜂巢。

[sɪn] - [ðeɪ] [neɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] . [[wʌn]]
Sin **'** **they** **nailed** **him** **to** **the** **tree** **.** **[** **1** **]**
罪 - 他们 钉子 他 到 这 树 . [1]

罪孽使他们把他钉在了树上。[1]

[fɪə] = [meit] , [kəm'pænjən] . * * *
Fere **=** **Mate** **,** **Companion** **.** ***** ***** *****
费雷 = 伴侣 , 伴侣 . * * *

Fere = 伴侣，同伴。***

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] " — [baɪ][ðə; ði]

The	Publisher	desires	to	state	that	the	"	Ballad	of	the	Goodly	Fere	"	—	by	the
这	出版商	欲望	到	状态	那	这	"	民谣	的	这	很好	费雷	"	—	经过	这

[wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] — [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ]

wish	of	the	Author	—	is	reproduced	exactly	as	it	appeared	in	the	"	English
希望	的	这	作者	—	是	复制品	确切地	作为	它	出现	在	这	"	英语

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

出版商特此声明，《善良的费尔之歌》——根据作者的意愿——完全按照其在《英国评论》中的原貌进行复制。

" [hɪm] [θri:]

"	Hymn	III
"	圣歌	三、

《赞美诗 III》

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][mɑ:k] ['æntəni] [ˌflæ'mɪniəs] , [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

From	the	Latin	of	Marc	Antony	Flaminius	,	sixteenth	century	.
从	这	拉丁	的	马克	安东尼	弗拉米尼乌斯	,	第十六	世纪	.

出自十六世纪马克·安东尼·弗拉米尼乌斯的拉丁文著作。

[æz; əz][ə; eɪ]['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊə(r)][ˌʌn'fəuld][ɪts] ['gli:mɪŋ]

As	a	fragile	and	lovely	flower	unfolds	its	gleaming
作为	一个	脆弱的	和	迷人的	花	展开	它是	闪闪发光

一朵娇嫩美丽的花朵绽放出它闪亮的光芒

['fəʊliɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:stərɪŋ] [ɜ:θ] , [ɪf]

foliage	on	the	breast	of	the	fostering	earth	,	if
叶子	在	这	胸部	的	这	寄养	地球	, 如果	

滋养大地胸怀上的枝叶，如果

[ðə; ði] [dju:] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] ;

the	dew	and	the	rain	draw	it	forth	;
这	露	和	这	雨	画	它	前进	;

露水和雨水将它唤醒；

[səʊ] [dʌθ] [maɪ]['tendə(r)][maɪnd] ['flʌrɪʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði]

So	doth	my	tender	mind	flourish	,	if	it	be	fed	with	the
所以	确实	我的	投标	头脑	繁荣	, 如果		它	是	美联储	和	这

所以，如果我的柔弱心灵得到滋养，它就会茁壮成长。

[swi:t] [dju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:stərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

sweet	dew	of	the	fostering	spirit	,
甜的	露	的	这	寄养	精神	,

孕育精神的甘露

['lækɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪgɪnɪθ] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] ,

Lacking	this	,	it	beginneth	straightway	to	languish	,
缺乏	这	,	它	开始	立刻	到	憔悴	,

缺少了这一点，它很快就会开始衰败。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊərɪt] [bɔ:n] [ə'pɒn][draɪ] [ɜ:θ] ,

even	as	a	floweret	born	upon	dry	earth	,
甚至	作为	一个	小花	出生	之上	干燥	地球	,

即使像一朵生长在干涸土地上的小花，

[ɪf] [ðə; ði]

if	the
如果	这

如果

[djuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

dew	**and**	**the**	**rain**	**tend**	**it**	**not**	**.**
露	和	这	雨	趋向	它	不是	.

露水和雨水都无济于事。

[seˈstiːnə] [fɔː(r); fə(r)] [jsoʊlt]

Sestina	**for**	**Ysolt**
六行诗	为了	伊索尔特

为伊索尔特而作的六行诗

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [preɪz]

There	**comes**	**upon**	**me**	**will**	**to**	**speak**	**in**	**praise**
那里	来	之上	我	将要	到	说话	在	称赞

我心中涌起赞美的冲动。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [məʊst]['frædʒaɪl][ɪn][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] ;

Of	**things**	**most**	**fragile**	**in**	**their**	**loveliness**	**;**
的	事物	最多	脆弱的	在	他们的	可爱	;

那些最脆弱却又最美丽的事物;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][skaɪ] [hæθ] [wept] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [deɪ]

Because	**the**	**sky**	**hath**	**wept**	**all**	**this**	**long**	**day**
因为	这	天空	有	哭泣	全部	这	长的	天

因为天空整日都在哭泣

[ænd; ənd] [ræpt] [menz] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [kləʊk] [ɒv; əv] ['greɪnəs] ,

And	**wrapped**	**men's**	**hearts**	**within**	**its**	**cloak**	**of**	**greyness**	**,**
和	包装	男士	心	之内	它是	披风	的	灰色	,

并将人们的心裹在了灰色的外衣之下,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [daʊn] [ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

Because	**they**	**look**	**not**	**down**	**I**	**sing**	**the**	**stars**	**,**
因为	他们	看	不是	向下	我	唱歌	这	明星	,

因为它们不俯视，所以我歌颂星辰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [stɪl] [mɪd] - [mɑːtʃ] [ai] [preɪz] [meɪz] ['flaʊəz] .

Because	**'**	**tis**	**still**	**mid**	**-**	**March**	**I**	**praise**	**May's**	**flowers**	**.**
因为	-	的	仍然	中	-	行进	我	称赞	五月份	花朵	.

现在还是三月中旬，所以我赞美五月的花朵。

['ɔːlsəʊ][ai] [preɪz] [lɒŋ] [hændz] [ðæt] [laɪ][æz; əz] ['flaʊəz]

Also	**I**	**praise**	**long**	**hands**	**that**	**lie**	**as**	**flowers**
还	我	称赞	长的	双手	那	说谎	作为	花朵

我也赞美如花般舒展的长手

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] ['leɪbə(r)][nɒt][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [preɪz] ,

Which	**though**	**they**	**labour**	**not**	**are**	**worthy**	**praise**	**,**
哪个	尽管	他们	劳动	不是	是	值得	称赞	,

虽然他们不劳而获，但也值得称赞。

[ænd; ənd] [preɪz] [diːp] [aɪz] [laɪk] [puːlz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [stɑːz]

And	**praise**	**deep**	**eyes**	**like**	**pools**	**wherein**	**the**	**stars**
和	称赞	深的	眼睛	喜欢	游泳池	其中	这	明星

赞美那如星辰般深邃的眼睛。

[gliːm] [aʊt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] ,

Gleam	**out**	**reflected**	**in**	**their**	**loveliness**	**,**
闪耀	出去	反映	在	他们的	可爱	,

在她们的美丽中闪耀光芒，

[fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['greɪnəs]

For	**whoso**	**look**	**on**	**such**	**there**	**is**	**no**	**greyness**
为了	谁	看	在	这样的	那里	是	不	灰色

对于看到这样的人来说，没有灰色地带。

[meɪ] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn]['eni] [deɪ] .
May hang about his heart on any day .
可能 悬挂 关于 他的 心 在 任何 天 .

可能每天都萦绕在他的心头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [preɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
The other things that I would praise to - day ?
这 其他 事物 那 我 会 称赞 到 - 天 ?

今天我还有哪些方面值得称赞呢?

[bɪ'saɪdz] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['flaʊəz] ,
Besides white hands and all the fragile flowers ,
除了 白色的 双手 和 全部 这 脆弱的 花朵 ,

除了白皙的双手和所有娇嫩的花朵，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [preɪz] [dɪ'spel][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['greɪnəs] ?
And by their praise dispel the evening's greyness ?
和 经过 他们的 称赞 打消 这 晚上 灰色 ?

他们的赞美能否驱散夜晚的阴霾?

[aɪ] [preɪz] [dɪm][heə(r)] [ðæt] [w'ɜːðɪəst] [ɪz][ɒv; əv] [preɪz]
I praise dim hair that worthiest is of praise
我 称赞 暗淡 头发 那 最值得 是 的 称赞

我赞美那最值得赞美的黯淡秀发

[ænd; ənd] [driːm] [ə'pɒn][ɪts] [ˌʌn'baʊnd] ['lʌvlinəs] ,
And dream upon its unbound loveliness ,
和 梦 之上 它是 无界 可爱 ,

梦见它无拘无束的美丽，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌðeə'θruː] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
And how therethrough mine eyes have seen the stars .
和 如何 由此 矿 眼睛 有 已见 这 明星 .

透过我的双眼，我看到了繁星。

[jeɪ] , [θruː] [ðæt] [klaʊd] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz]
Yea , through that cloud mine eyes have seen the stars
是的 , 通过 那 云 矿 眼睛 有 已见 这 明星

是的，透过那片云，我的眼睛看到了星星。

[ðæt] [drɪft] [aʊt] ['sləʊli] [wen] [naɪt] [stiːlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
That drift out slowly when night steals the day ,
那 漂移 出去 缓慢地 什么时候 夜晚 偷窃 这 天 ,

当夜幕降临，白昼悄然消逝，

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [mɪ'siːmz] [ðeə(r)] ['lʌvlinəs]
Through such a cloud meseems their loveliness
通过 这样的 一个 云 看起来 他们的 可爱

透过这片云雾，我仿佛看到了它们的美丽。

[sə'pɑːs, -'pæs] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .
Surpasses that of all the other flowers .
超越 那 的 全部 这 其他 花朵 .

胜过其他所有花卉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [gɪv] [ɔːl] [naɪts] [maɪ] [preɪz]
For that one night I give all nights my praise
为了 那 一 夜晚 我 给 全部 夜晚 我的 称赞

为了那一个夜晚，我将所有的夜晚都献上我的赞美

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['kʌmɪŋ] ['greɪnəs] .
And love therefrom the twilight's coming greyness .
和 爱 由此 这 暮光之城 未来 灰色 .

并从中感受到暮色渐浓的灰暗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] ['greɪnəs]
There is a stillness in this twilight greyness
那里 是 一个 寂静 在 这 暮 灰色

暮色灰蒙蒙中透着一丝静谧。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] [hæθ] [veɪld] [ðə; ði] - [stɑ:z] ,
Although the rain hath veiled the flow'ry stars ,
虽然 这 雨 有 含蓄 这 - 明星 ,

虽然雨水遮蔽了繁星，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ai] [wi:v] [ðɪs] [preɪz]
They seem to listen as I weave this praise
他们 似乎 到 听 作为 我 编织 这 称赞

当我编织这些赞美之词时，他们似乎都在倾听。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [greɪ] [deɪ] ,
Of what I have not seen all this grey day ,
的 什么 我 有 不是 已见 全部 这 灰色的 天 ,

在这阴沉的一天里，我什么都没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['flaʊəz]
And they will tell my praise unto the flowers
和 他们 将要 告诉 我的 称赞 到 这 花朵

他们会向花朵传扬我的赞美。

[wen] [meɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] ['lʌvlinəs] .
When May shall bid them in in loveliness .
什么时候 可能 将 出价 他们 在 在 可爱 .

五月将以美丽召唤他们。

[əʊ][ji:; ji][ai] [lʌv] , [hu:] [həʊld] [ðɪs] ['lʌvlinəs]
O ye I love , who hold this loveliness
哦 是的 我 爱 , WHO 抓住 这 可爱

我所爱的人啊，你们拥有这份美丽

[nɪə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] , [meɪ] ['nevə(r)] ['eni] ['greɪnəs]
Near to your hearts , may never any greyness
靠近 到 你的 心 , 可能 绝不 任何 灰色

愿你心中永远没有一丝阴霾

[ɪn'ʃraʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [wen] [ji:; ji] [wʊd] ['gæðə(r)] ['flaʊəz] ,
Enshroud your hearts when ye would gather flowers ,
覆盖 你的 心 什么时候 是的 会 收集 花朵 ,

当你们采摘鲜花时，要用鲜花包裹你们的心。

[ɔ:(r)][baɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [ji:; ji] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] ;
Or bind your eyes when ye would see the stars ;
或者 绑定 你的 眼睛 什么时候 是的 会 看 这 明星 ;

或者，当你们想看星星的时候，就蒙上眼睛；

[bʌt; bət] [ɔ:l'weɪ] [du:; də][ai] [gɪv] [ji:; ji] ['flaʊəz] [baɪ] [deɪ] ,
But alway do I give ye flowers by day ,
但 总是 做 我 给 是的 花朵 经过 天 ,

但我每天都会送你鲜花，

[ænd; ənd] [wen] [deɪz] [plʌkt] [ai] [gɪv] [ji:; ji] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] .
And when day's plucked I give ye stars for praise .
和 什么时候 天 拨弦 我 给 是的 明星 为了 称赞 .

当白昼消逝，我将星辰献上赞美。

[bʌt; bət][məʊst] , [ðaʊ] ['flaʊə(r)] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
But most , thou Flower , whose eyes are like the stars ,
但 最多 , 你 花 , 谁 眼睛 是 喜欢 这 明星 ,

但是，你这朵花啊，你的眼睛如同繁星，

[wɪð] [huːm] [maɪ] [driːmz] [baɪd][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
With whom my dreams bide all the live - long day ,
和 谁 我的 梦境 比德 全部 这 居住 - 长的 天 ,

我的梦境终日与谁相伴，

[wɪˈðɪn] [ðaɪ][hændz] [wʊd] [aɪ][rest][ɔːl][maɪ] [preɪz] .
Within thy hands would I rest all my praise .
之内 你的 双手 会 我 休息 全部 我的 称赞 .

我愿将所有赞美都寄托于你。

[ˈpɔːtreɪt]
Portrait
肖像

肖像

[frɒm; frəm] " [lɑː] [mɛːr] [ˌɪnkənˈnuː] .
From " La Mère Inconnue .
从 " 拉 母亲 未知 .

出自《无名母亲》。

" [naʊ] [wʊd] [aɪ] [wiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][dɪm] ['splendə(r)] .
" Now would I weave her portrait out of all dim splendour .
" 现在 会 我 编织 她 肖像 出去 的 全部 暗淡 辉煌 .

“现在我要用所有黯淡的光辉编织出她的肖像。”

[ɒv; əv] [prɔˈvɔŋs] [ænd; ənd][fɑː(r)][hɔːlz][ɒv; əv] ['meməri] ,
Of Provence and far halls of memory ,
的 普罗旺斯 和 远的 大厅 的 记忆 ,

普罗旺斯和遥远的记忆殿堂，

[ləʊ] , [ðeə(r)] [kʌm] ['ekəʊz] , [feɪnt][daɪˈvɜːsəti]
Lo , there come echoes , faint diversity
洛 , 那里 来 回声 , 头晕的 多样性

瞧，回声来了，微弱的异域风情

[ɒv; əv] ['blendɪd] [belz] [æt; ət] ['iːvənz] [end] , [ɔː(r)]
Of blended bells at even's end , or
的 混合 铃铛 在 甚至 结尾 , 或者

黄昏时分，钟声交织在一起，或者

[æz; əz][ðə; ði]['dɪstənt] ['siːz] [ʃʊd; ʃəd][send][hɜː(r); hə(r)]
As the distant seas should send her
作为 这 遥远 海域 应该 发送 她

就像远方的大海应该把她送走一样。

[ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tremblɪŋ] , ['siːsləsli]
The tribute of their trembling , ceaselessly
这 贡 的 他们的 发抖 , 不停地

他们颤抖的致敬，永不停息

['rezənənt] .
Resonant .
共振 .

共鸣。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [driːmz] [ðæt] [biː; bi] ,
Out of all dreams that be ,
出去 的 全部 梦境 那 是 ,

在所有梦想中，

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪd][ðə; ði] [dipɪst] [driːmz] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)] ?
Say , shall I bid the deepest dreams attend her ?
说 , 将 我 出价 这 最深处 梦境 出席 她 ?

我能否让她沉浸在最深邃的梦境中?

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɜːrplɪst] ['ʃædəʊz] [stænd]
For **I** **have** **seen** **the** **purplest** **shadows** **stand**
为了 我 有 已见 这 紫色 阴影 站立

因为我曾见过最紫的影子伫立。

[ɔːl'weɪ] [wɪð] ['revərənt] [ʃɛr] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Alway **with** **reverent** **chere** **that** **looked** **on** **her** **,**
总是 和 虔诚的 切尔 那 看起来 在 她 ,

总是带着敬畏的目光注视着她,

['saɪləns] [hɪm'self] [ɪz] [grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)]
Silence **himself** **is** **grown** **her** **worshipper**
沉默 他自己 是 生长 她 崇拜者

寂静本身就是她的崇拜者

[ænd; ənd]['evə(r)] [dʌθ] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [lænd]
And **ever** **doth** **attend** **her** **in** **that** **land**
和 曾经 确实 出席 她 在 那 土地

他一直陪伴着她在那片土地上。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['reɪnɪθ] , ['weəfɔː(r)] [let][ðeə(r)][stɜː(r)]
Wherein **she** **reigneth** **,** **wherefore** **let** **there** **stir**
其中 她 统治 , 因此 让 那里 搅拌

她统治的地方，因此让那里骚动吧。

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][s'ɒftəst] ['vɔɪsɪz] , ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Naught **but** **the** **softest** **voices** **,** **praising** **her** **.**
零 但 这 最柔软 声音 , 赞扬 她 .

只有最轻柔的声音在赞美她。

" [feə(r)]['helənə; hə'liːnə] " [baɪ] ['rækəm]
" **Fair** **Helena** **"** **by** **Rackham**
" 公平的 海伦娜 " 经过 拉克姆

拉克姆的《美丽的赫勒拿》

" [wɒt] [aɪ] [lʌv] [best][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
" **What** **I** **love** **best** **in** **all** **the** **world** **?**
" 什么 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 ?

"我最爱的是什么？"

" [wen] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ˌʌn'baʊnd] ,
" **When** **the** **purple** **twilight** **is** **unbound** **,**
" 什么时候 这 紫色的 暮 是 无界 ,

"当紫色的暮光挣脱束缚时,

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] , [tɔːl] [greɪs]
To **watch** **her** **slow** **,** **tall** **grace**
到 手表 她 慢的 , 高的 优雅

欣赏她缓慢而高挑的优雅身姿

[ænd; ənd][ɪts]['wɪstf(ə)l] ['lʌvlinəs] ,
and **its** **wistful** **loveliness** **,**
和 它是 怅惘 可爱 ,

以及它那令人伤感的美丽

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
And **to** **know** **her** **face**
和 到 知道 她 脸

并了解她的脸

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] ,
is **in** **the** **shadow** **there** **,**
是 在 这 阴影 那里 ,

就在那里的阴影里，

[dʒʌst][baɪ] [tuː] [stɑːz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [klaʊd] —
Just **by** **two** **stars** **beneath** **that** **cloud** **—**
只是 经过 二 明星 下面 那 云 —

就在那片云层下方两颗星星的位置——

[ðə; ði] [sɒft] , [dɪm] [klaʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
The **soft** **,** **dim** **cloud** **of** **her** **hair** **,**
这 柔软的 , 暗淡 云 的 她 头发 ,

她柔软、朦胧的秀发，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [vɔɪs]
And **to** **think** **my** **voice**
和 到 思考 我的 嗓音

想想我的声音

[kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
can **reach** **to** **her**
能 抵达 到 她

可以联系到她

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] - [baʊnd] [striːm] ,
As **but** **the** **rumour** **of** **some** **tree** **-** **bound** **stream** **,**
作为 但 这 谣言 的 一些 树 - 边界 溪流 ,

只不过是关于一条树木环绕的小溪的传闻而已，

[hɜːd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [edʒ] ,
Heard **just** **beyond** **the** **forest's** **edge** **,**
听到 只是 超过 这 森林的 边缘 ,

就在森林边缘之外，传来这样的声音。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɔːl] [fə'gɛt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Until **she** **all** **forgets** **I** **am** **,**
直到 她 全部 忘记了 我 是 ,

直到她完全忘记我是谁，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
And **knows** **of** **me**
和 知道 的 我

而且他知道我

[nɔːt] [bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [fə'lɪsəti] .
Naught **but** **my** **dream's** **felicity** **.**
零 但 我的 梦想的 费利西蒂 .

除了我梦中的幸福，别无其他。

- ['desem] [pəlkrɪtuːdːnɪs]
Laudantes **Decem** **Pulchritudinis**
- 十二月 pulchritudinis

劳丹特斯·德塞姆·普赫里图迪尼斯

- ['tɛmpli]
Johannae **Templi**
- 坦普利

约翰娜·坦普利

[ai]
I
我

我

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ɔːl] [menz] [sɔːŋz] ,

When	your	beauty	is	grown	old	in	all	men's	songs	,
什么时候	你的	美丽	是	生长	老的	在	全部	男士	歌曲	,

当你的美貌在男人的歌谣中渐渐消逝，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'mɪd] [ðæt] [θrɒŋ] ,

And	my	poor	words	are	lost	amid	that	throng	,
和	我的	贫穷的	字	是	丢失的	之中	那	人群	,

我的话语淹没在熙熙攘攘的人群中。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːdz] ,

Then	you	will	know	the	truth	of	my	poor	words	,
然后	你	将要	知道	这	真相	的	我的	贫穷的	字	,

那时你就会明白我这些拙言拙语的真谛。

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [θrɒŋ]

And	mayhap	dreaming	of	the	wistful	throng
和	或许	做梦	的	这	怅惘	人群

或许梦见了那群怅然若失的人群

[ðæt] ['həʊpləs] [saɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

That	hopeless	sigh	your	praises	in	their	songs	,
那	绝望	叹	你的	赞扬	在	他们的	歌曲	,

他们歌声中那绝望的叹息，是对你的赞美，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ðen] [ɒv; əv] [ðiːz] [mæd] [wɜːdz] .

You	will	think	kindly	then	of	these	mad	words	.
你	将要	思考	亲切地	然后	的	这些	疯狂的	字	.

到那时，你就会善待这些疯狂的话语了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːn] , [tɔːn] [wɪð] [ðaɪ] ['bjuːti] ,

I	am	torn	,	torn	with	thy	beauty	,
我	是	撕裂	,	撕裂	和	你的	美丽	,

你的美丽令我心碎，我被你的美丽深深震撼。

[əʊ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [θɔːn] !

O	Rose	of	the	sharpest	thorn	!
哦	玫瑰	的	这	最锋利	刺	!

啊，带刺的玫瑰！

[əʊ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bjuːti] ,

O	Rose	of	the	crimson	beauty	,
哦	玫瑰	的	这	赤红	美丽	,

哦，绯红之美的玫瑰，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['sliːpə(r)] ?

Why	hast	thou	awakened	the	sleeper	?
为什么	哈斯特	你	觉醒	这	轨枕	?

你为何唤醒了沉睡者?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

Why	hast	thou	awakened	the	heart	within	me	,
为什么	哈斯特	你	觉醒	这	心	之内	我	,

你为何唤醒了我内心深处的那颗心?

[əʊ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θɔːn] ?

O	Rose	of	the	crimson	thorn	?
哦	玫瑰	的	这	赤红	刺	?

哦，带刺的玫瑰?

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['lʌvlinəs]
The **unappeasable** **loveliness**
这 无法平息 可爱

无法抑制的美丽

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
is **calling** **to** **me** **out** **of** **the** **wind** **,**
是 呼叫 到 我 出去 的 这 风 ,

风中传来呼唤，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
And **because** **your** **name**
和 因为 你的 姓名

因为你的名字

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːz] ,
is **written** **upon** **the** **ivory** **doors** **,**
是 书面 之上 这 象牙 门 ,

写在象牙门上，

[ðə; ði] [weɪv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [weɪv] , [ˌʌnkən'faɪnd] ,
The **wave** **in** **my** **heart** **is** **as** **a** **green** **wave** **,** **unconfined** **,**
这 海浪 在 我的 心 是 作为 一个 绿色的 海浪 , 不受限制的 ,

我心中的波涛如同绿色的波浪，无拘无束。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ;
Tossing **the** **white** **foam** **toward** **you** **;**
抛掷 这 白色的 泡沫 朝向 你 ;

将白色泡沫抛向你;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] [ðæt] [pɔːrz]
And **the** **lotus** **that** **pours**
和 这 莲花 那 倾倒

还有倾泻而下的莲花

[hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][kʌp] ,
Her **fragrance** **into** **the** **purple** **cup** **,**
她 香味 进入 这 紫色的 杯子 ,

她的香气融入紫色的杯子中，

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊm]
Is **more** **to** **be** **gained** **with** **the** **foam**
是 更多的 到 是 获得 和 这 泡沫

使用泡沫材料是否能获得更多收益

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪn] .
Than **are** **you** **with** **these** **words** **of** **mine** **.**
比 是 你 和 这些 字 的 矿 .

你对我的这些话有什么看法?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
He **speaks** **to** **the** **moonlight** **concerning** **the** **Beloved** **.**
他 说话 到 这 月光 有关 这 心爱 .

他向月光诉说着他的爱人。

[peɪl] [heə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]
Pale **hair** **that** **the** **moon** **has** **shaken**
苍白 头发 那 这 月亮 有 摇晃

月光摇曳的苍白秀发

[daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Down **over** **the** **dark** **breast** **of** **the** **sea** **,**
向下 超过 这 黑暗的 胸部 的 这 海 ,

俯冲到漆黑的大海胸膛上，

[əʊ]['mædʒɪk][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]
O **magic** **her** **beauty** **has** **shaken**
哦 魔法 她 美丽 有 摇晃

哦，她的美貌令人惊叹！

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
About **the** **heart** **of** **me** **;**
关于 这 心 的 我 ;

关于我的内心；

[aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ai]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] [driːm]
Out **of** **you** **have** **I** **woven** **a** **dream**
出去 的 你 有 我 编织 一个 梦

我用你编织了一个梦

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [veɪl]
That **shall** **walk** **in** **the** **lonely** **vale**
那 将 走 在 这 孤独 谷

那人将行走在寂寞的山谷中

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] ,
Betwixt **the** **high** **hill** **and** **the** **low** **hill** **,**
中间 这 高的 爬坡道 和 这 低的 爬坡道 ,

在高山和低山之间，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪl] [striːm]
Until **the** **pale** **stream**
直到 这 苍白 溪流

直到那条苍白的溪流

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [kwentʃ] [ænd; ənd] [grəʊ] [stɪl] .
Of **the** **souls** **of** **men** **quench** **and** **grow** **still** **.**
的 这 灵魂 的 男人 淬火 和 生长 仍然 .

人类的灵魂熄灭，归于平静。

[viː]
V
V

\/

['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Voices **speaking** **to** **the** **sun** **.**
声音 请讲 到 这 太阳 .

向太阳说话的声音。

[red] [liːf] [ðæt] [ɑːt] [bləʊn] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Red **leaf** **that** **art** **blown** **upward** **and** **out** **and** **over**
红色的 叶子 那 艺术 吹 向上 和 出去 和 超过

一片红叶，被风吹得向上、向外、越过。

[ðə; ði] [griːn] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The **green** **sheaf** **of** **the** **world** **,**
这 绿色的 捆 的 这 世界 ,

世界这片绿色的土地，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ðiː]	[dɪm]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]
And	**through**	**the**	**dim**	**forest**	**and**	**under**
和	通过	这	暗淡	森林	和	在下面

穿过昏暗的森林，在……之下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢欣鼓舞(Exultations)

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] ,

The	shadowed	arches	and	the	aisles	,
这	阴影	拱门	和	这	过道	,

阴影笼罩的拱门和走廊，

[wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ,

We	,	who	are	older	than	thou	art	,
我们	,	WHO	是	老	比	你	艺术	,

我们比你年长，

[met][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]

Met	and	remembered	when	his	eyes	beheld	her
梅特	和	记得	什么时候	他的	眼睛	观看	她

当他目光落在她身上时，他遇见了她，并记起了她。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ,

In	the	garden	of	the	peach	-	trees	,
在	这	花园	的	这	桃	-	树木	,

在桃树园里，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] .

In	the	day	of	the	blossoming	.
在	这	天	的	这	盛开	.

在万物盛开之时。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] -

I	stood	on	the	hill	of	Yrma
我	站立	在	这	爬坡道	的	-

我站在伊尔玛山上

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['hʌrɪɪŋ] ,

when	the	winds	were	a	-	hurrying	,
什么时候	这	风	是	一个	-	匆忙	,

当狂风呼啸时，

[wɪð] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] - ['bendɪŋ]

With	the	grasses	a	-	bending
和	这	草	一个	-	弯曲

草儿弯曲着

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

I	followed	them	,
我	随后	他们	,

我跟着他们去了。

[θruː] [ðə; ði] [braʊn] [græs] [ɒv; əv] [ɑːvə]

Through	the	brown	grasses	of	Ahva
通过	这	棕色的	草	的	阿赫瓦

穿过阿瓦的褐色草地

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] - .

unto	the	green	of	Asedon	.
到	这	绿色的	的	-	.

前往阿塞顿的绿地。

[aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

I	have	rested	with	the	voices
我	有	休息	和	这	声音

我已与这些声音一同安息。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - ,

in	the	gardens	of	Ahthor	,
在	这	花园	的	-	,

在阿索尔的花园里，

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz]

I	have	lain	beneath	the	peach	-	trees
我	有	莱恩	下面	这	桃	-	树木

我曾躺在桃树下

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] :

in	the	hour	of	the	purple	:
在	这	小时	的	这	紫色的	:

在紫色时刻:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ɪn]

Because	I	had	awaited	in
因为	我	有	等待中	在

因为我一直在等待

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ,

the	garden	of	the	peach	-	trees	,
这	花园	的	这	桃	-	树木	,

桃树园

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [fɪəd] [nɒt]

Because	I	had	feared	not
因为	我	有	害怕	不是

因为我并不害怕

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

in	the	forest	of	my	mind	,
在	这	森林	的	我的	头脑	,

在我心灵的森林里，

[maɪn] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm]

Mine	eyes	beheld	the	vision	of	the	blossom
矿	眼睛	观看	这	想象	的	这	开花

我的双眼看到了那朵花的景象。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] - ['gaːdnz] [pɑːst] - .

There	in	the	peach	-	gardens	past	Asedon	.
那里	在	这	桃	-	花园	过去的	-	.

在阿塞顿过去的桃园里。

[əʊ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] - , [let][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

O	winds	of	Yrma	,	let	her	again	come	unto	me	,
哦	风	的	-	,	让	她	再次	来	到	我	,

伊尔玛之风啊，让她再次降临于我身边吧!

[huːz] [heə(r)][jiː; ji][held] [ˌʌn'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - !

Whose	hair	ye	held	unbound	in	the	gardens	of	Ahthor	!
谁	头发	是的	握住	无界	在	这	花园	的	-	!

你们曾在阿索尔的花园里，将谁的秀发披散下来!

[sevn]
VII
七

第七章

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raʊndɪd] [brests]
Because **of** **the** **beautiful** **white** **shoulders** **and** **the** **rounded** **breasts**
因为 的 这 美丽的 白色的 肩膀 和 这 圆润 乳房

因为她拥有美丽的白皙肩膀和圆润的胸部

[ai][kæn; kən][ɪn][nəʊ][waɪz] [fə'get] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:z] ,
I **can** **in** **no** **wise** **forget** **my** **beloved** **of** **the** **peach** **-** **trees** **,**
我 能 在 不 明智的 忘记 我的 心爱 的 这 桃 - 树木 ,

我绝不会忘记我心爱的桃树下的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [spi:k] [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz] [ˌʌn'fə:l]
And **the** **little** **winds** **that** **speak** **when** **the** **dawn** **is** **unfurled**
和 这 小的 风 那 说话 什么时候 这 黎明 是 展开

还有黎明破晓时分，轻柔低语的微风

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][greɪ] [əʊk] - [li:fs] [fəʊld]
And **the** **rose** **-** **colour** **in** **the** **grey** **oak** **-** **leaf's** **fold**
和 这 玫瑰 - 颜色 在 这 灰色的 橡木 - 叶子的 折叠

灰色橡树叶的褶皱里透出一丝玫瑰色。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glæmə(r)] [ðæt] [rests]
When **it** **first** **comes** **,** **and** **the** **glamour** **that** **rests**
什么时候 它 第一的 来 , 和 这 魅力 那 休息

当它初次到来时，以及随之而来的魅力

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z]
On **the** **little** **streams** **in** **the** **evening** **;** **all** **of** **these**
在 这 小的 溪流 在 这 晚上 ; 全部 的 这些

傍晚时分的小溪边；所有这些

[kɔ:l] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
Call **me** **to** **her** **,** **and** **all** **the** **loveliness** **in** **the** **world**
称呼 我 到 她 , 和 全部 这 可爱 在 这 世界

呼唤我到她身边，呼唤世间所有的美好。

[baɪndz][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Binds **me** **to** **my** **beloved** **with** **strong** **chains** **of** **gold** **.**
结合 我 到 我的 心爱 和 强的 链条 的 金子 .

用坚固的金链将我和我的爱人紧紧相连。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪf] [ðə; ði][rəʊz] - [pet(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔ:lən][ə'pɒn][maɪ] [aɪz]
If **the** **rose** **-** **petals** **which** **have** **fallen** **upon** **my** **eyes**
如果 这 玫瑰 - 花瓣 哪个 有 倒下 之上 我的 眼睛

如果落在我眼中的玫瑰花瓣

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ai] [si:] [æt; ət][taɪmz]
And **if** **the** **perfect** **faces** **which** **I** **see** **at** **times**
和 如果 这 完美的 面孔 哪个 我 看 在 时代

而我有时看到的那些完美面孔……

[wen] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kləʊzd] —
When **my** **eyes** **are** **closed** **—**
什么时候 我的 眼睛 是 关闭 —

当我闭上双眼时——

['feɪsɪz]['frædʒaɪl] , [peɪl] , [jet] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][pet(ə)lz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] :

Faces	fragile	,	pale	,	yet	flushed	a	little	,	like	petals	of	roses	:
面孔	脆弱的	,	苍白	,	然而	酡	一个	小的	,	喜欢	花瓣	的	玫瑰	:

她们的脸庞脆弱、苍白，却又略带红晕，如同玫瑰花瓣：

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

If	these	things	have	confused	my	memories	of	her
如果	这些	事物	有	使困惑	我的	回忆	的	她

如果这些事扰乱了我对她的记忆。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

So	that	I	could	not	draw	her	face
所以	那	我	可以	不是	画	她	脸

所以我无法画出她的脸

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] ,

Even	if	I	had	skill	and	the	colours	,
甚至	如果	我	有	技能	和	这	颜色	,

即使我有技巧和色彩，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ][laɪk] [ðiːz] [θɪŋz]

Yet	because	her	face	is	so	like	these	things
然而	因为	她	脸	是	所以	喜欢	这些	事物

然而，因为她的脸与这些东西如此相似。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [drɔː] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [θɔːt]

They	but	draw	me	nearer	unto	her	in	my	thought
他们	但	画	我	更近	到	她	在	我的	想法

它们只会让我的思绪更加靠近她。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd]['dʒentli] ,

And	thoughts	of	her	come	upon	my	mind	gently	,
和	想法	的	她	来	之上	我的	头脑	轻轻地	,

她的身影轻轻地浮现在我的脑海中。

[æz; əz] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

As	dew	upon	the	petals	of	roses	.
作为	露	之上	这	花瓣	的	玫瑰	.

如同玫瑰花瓣上的露珠。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

He	speaks	to	the	rain	.
他	说话	到	这	雨	.

他跟雨说话。

[əʊ] [pɜːlz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] ,

O	pearls	that	hang	on	your	little	silver	chains	,
哦	珍珠	那	悬挂	在	你的	小的	银	链条	,

哦，挂在你小银链上的珍珠啊，

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ]

The	innumerable	voices	that	are	whispering
这	无数	声音	那	是	耳语

无数低语声

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Among	you	as	you	are	drawn	aside	by	the	wind	,
之中	你	作为	你	是	绘制	旁边	经过	这	风	,

你们当中，当你们被风吹到一边时，

[hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][sɒft][ænd; ənd]['i:gə(r)] [spi:tʃ]

Have	brought	to	my	mind	the	soft	and	eager	speech
有	带来	到	我的	头脑	这	柔软的	和	渴望的	演讲

这让我想起了那轻柔而热切的言语

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæθ] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,

Of	one	who	hath	great	loveliness	,
的	一	WHO	有	伟大的	可爱	,

一位拥有绝世美貌的人，

[wɪtʃ] [ɪz]['sʌt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz]

Which	is	subtle	as	the	beauty	of	the	rains
哪个	是	微妙的	作为	这	美丽	的	这	雨

就像雨水的美景一样微妙。

[ðæt] [hæŋ] [ləʊ][ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ]

That	hang	low	in	the	moonshine	and	bring
那	悬挂	低的	在	这	私酿酒	和	带来

它们在月光下低垂，带来

[ðə; ði] [meɪ] ['sɒftli] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʌn'baɪnd]

The	May	softly	among	us	,	and	unbind
这	可能	轻轻	之中	我们	,	和	解绑

五月悄然降临，解开束缚

[ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ri:tʃ]

The	streams	and	the	crimson	and	white	flowers	and	reach
这	溪流	和	这	赤红	和	白色的	花朵	和	抵达

溪流、绯红与白色的花朵，以及.....

[di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət]['pleɪsɪz] .

Deep	down	into	the	secret	places	.
深的	向下	进入	这	秘密	地方	.

深入到那些隐秘的地方。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [hæθ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

The	glamour	of	the	soul	hath	come	upon	me	,
这	魅力	的	这	灵魂	有	来	之上	我	,

灵魂的魅力已降临于我，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

And	as	the	twilight	comes	upon	the	roses	,
和	作为	这	暮	来	之上	这	玫瑰	,

当暮色降临玫瑰花丛时，

['wɔ:kɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Walking	silently	among	them	,
步行	默默	之中	他们	,

静静地走在他们中间，

[səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t]

So	have	the	thoughts	of	my	heart
所以	有	这	想法	的	我的	心

所以，我心中的想法也是如此。

[gɒn] [aʊt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

Gone	out	slowly	in	the	twilight
已消失	出去	缓慢地	在	这	暮

在暮色中缓缓离去

[təˈwɔːd] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
Toward my beloved ,
朝向 我的 心爱 ,

致我挚爱的人，

[təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][rəʊz] , [ðə; ði][fˈeəɹəst] .
Toward the crimson rose , the fairest .
朝向 这 赤红 玫瑰 , 这 最公平 .

走向那朵最美的绯红玫瑰。

[ɔːks] [belz] [diː] [ˈlʌndriːz]
Aux Belles de Londres
辅助 美女们 德 伦敦

伦敦美女

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈwɪəri] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪərinəs]
I am aweary with the utter and beautiful weariness
我 是 骀 和 这 说出 和 美丽的 疲劳

我厌倦了这种彻底而美好的疲惫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈwɪzdəm][ænd; ənd] [wɪð] [θɪŋz] [teˈriːn] ,
And with the ultimate wisdom and with things terrene ,
和 和 这 最终的 智慧 和 和 事物 陆生 ,

凭借至高无上的智慧和大地万物，

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈwɪəri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɑːftə(r)] ,
I am aweary with your smiles and your laughter ,
我 是 骀 和 你的 微笑 和 你的 笑声 ,

我厌倦了你的笑容和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [əˈgen]
And the sun and the winds again
和 这 太阳 和 这 风 再次

太阳和风又回来了。

[rɪˈkleɪm] [ðeə(r)] [ˈbuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [əʊ] - [ˌem ˈiː] .
Reclaim their booty and the heart o ' me .
回收 他们的 赃物 和 这 心 o - 我 .

夺回他们的战利品，也夺回我的心。

[frænˈtʃeskə]
Francesca
弗朗西斯卡

弗朗西斯卡

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
You came in out of the night
你 来了 在 出去 的 这 夜晚

你从夜里走了进来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈflaʊəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
And there were flowers in your hands ,
和 那里 是 花朵 在 你的 双手 ,

你手里拿着鲜花，

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
Now you will come out of a confusion of people ,
现在 你 将要 来 出去 的 一个 困惑 的 人们 ,

现在你将从人群的混乱中走出来，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Out of a turmoil of speech about you .
出去 的 一个 动荡 的 演讲 关于 你 .

一阵关于你的喧嚣之后。

[ai] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ə'mɪd][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɪŋz]

I	who	have	seen	you	amid	the	primal	things
我	WHO	有	已见	你	之中	这	原始	事物

我曾在原始事物中见过你

[wɒz; wəz]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

Was	angry	when	they	spoke	your	name
曾是	生气的	什么时候	他们	辐	你的	姓名

当他们念到你的名字时，我很生气。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pleɪsɪz] .

In	ordinary	places	.
在	普通的	地方	.

在普通的地方。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [weɪvz] [mait] [fləʊ] ['əʊvə(r)][maɪ][maɪnd] ,

I	would	that	the	cool	waves	might	flow	over	my	mind	,
我	会	那	这	凉爽的	波浪	可能	流动	超过	我的	头脑	,

我希望清凉的波浪能够拂过我的心田。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [liːf] ,

And	that	the	world	should	dry	as	a	dead	leaf	,
和	那	这	世界	应该	干燥	作为	一个	死的	叶子	,

世界终将像枯叶般干涸。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [siːd] - [pɒd][ænd; ənd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,

Or	as	a	dandelion	seed	-	pod	and	be	swept	away	,
或者	作为	一个	蒲公英	种子	-	荚	和	是	扫荡	离开	,

或者像蒲公英的种子荚一样被风吹走，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ,

So	that	I	might	find	you	again	,
所以	那	我	可能	寻找	你	再次	,

这样我才能再次找到你，

[ə'ləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[griːk] ['epɪgræm]

Greek	Epigram
希腊语	警句

希腊警句

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] ,

Day	and	night	are	never	weary	,
天	和	夜晚	是	绝不	厌倦	,

日夜永不疲倦，

[nɔː(r)] [jet] [ɪz] [gɒd] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ]

Nor	yet	is	God	of	creating
也不	然而	是	上帝	的	创建

上帝也并非创造者

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeə(r)] [tɔːtʃ] - ['beərəz]

For	day	and	night	their	torch	-	bearers
为了	天	和	夜晚	他们的	火炬	-	持有者

日夜他们的火炬手

[ðə; ði] [əub] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krepəsˌkjuːl] .

The	aube	and	the	crepuscule	.
这	奥布	和	这	暮光	.

黎明和黄昏。

[səʊ] , [wen] [ai] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [set] ,

So	,	when	I	weary	of	praising	the	dawn	and	the	sun	-	set	,
所以	,	什么时候	我	厌倦	的	赞扬	这	黎明	和	这	太阳	-	放	,

所以，当我厌倦了赞美日出日落时，

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] ;

Let	me	be	no	more	counted	among	the	immortals	;
让	我	是	不	更多的	计数	之中	这	不朽者	;

让我不再被列入不朽者之列;

[bʌt; bət]['nʌmbə(r)][ˌem 'i:][ə'mɪd][ðə; ði] ['wiəri] [wʌnz] ,

But	number	me	amid	the	wearying	ones	,
但	数字	我	之中	这	令人疲惫	一个	,

但请把我列入疲惫不堪的人群中，

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [hɜ:d] ,

Let	me	be	a	man	as	the	herd	,
让	我	是	一个	男人	作为	这	一群	,

让我像羊群一样做个普通人吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['bɑ:tə(r)] .

And	as	the	slave	that	is	given	in	barter	.
和	作为	这	奴隶	那	是	给定	在	物物交换	.

就像被当作奴隶交换的东西一样。

- [kə'lʌmbaɪ]['tju:mjələs]

Christophori	Columbi	Tumulus
-	哥伦比亚	土墩

克里斯托福里·科伦比墓冢

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] - - , ['ɜ:li] [sent] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

From	the	Latin	of	Hipolytus	Capilupus	,	Early	Cent	XVI	.
从	这	拉丁	的	-	-	,	早期的	中心	十六	.

源自 Hipolytus Capilupus 的拉丁文，16 世纪早期。

[dʒɛnoʊn] , ['glɔ:ri][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [kə'lʌmbəs] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] [lait] ,

Genoan	,	glory	of	Italy	,	Columbus	thou	sure	light	,
热那亚	,	荣耀	的	意大利	,	哥伦布	你	当然	光	,

热那亚人，意大利的荣耀，哥伦布，你真是一道光芒!

[ə'læs][ðə; ði] [ɜ:n] [teɪks] ['i:v(ə)n] [ði:] [səʊ] [su:n] [aʊt] - [bləʊn] .

Alas	the	urn	takes	even	thee	so	soon	out	-	blown	.
唉	这	瓮	需要	甚至	你	所以	很快	出去	-	吹	.

唉，就连你这被风吹散的骨灰瓮也带走了。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [speɪs]

Its	little	space
它是	小的	空间

它的小空间

[dʌθ] [həʊld] [ði:] , [hu:m] [əʊ'sɪənəs][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [mait]

Doth	hold	thee	,	whom	Oceanus	had	not	the	might
确实	抓住	你	,	谁	海洋	有	不是	这	可能

他抓住了你，连俄刻阿诺斯都无法做到。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][fəʊldz][tu:; tə][həʊld] , [ɔ:l'ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ɪm'breɪs]

Within	his	folds	to	hold	,	altho	'	his	broad	embrace
之内	他的	折叠	到	抓住	,	虽然	-	他的	广阔	拥抱

在他的怀抱中，尽管他宽广的拥抱

[dʌθ] [həʊld][ɔ:l][lændz] .

Doth	hold	all	lands	.
确实	抓住	全部	土地	.

拥有所有土地。

[bɑːk] - [bɔːn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] - ['ʌntə; 'ʌntu][haɪnd] [ðaʊ] [wɒst; wəst]

Bark	-	borne	beyond	his	bound'ries	unto	Hind	thou	wast
吠	-	出生	超过	他的	-	到	后	你	浪费

你乘着小船，超越了他的界限，到达了印度。

[weə(r)] [skeəs] [feɪmz] ['vəʊlənt][self][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd][kɑːst] .

Where	scarce	Fame's	volant	self	the	way	had	cast	.
在哪里	稀少	名声	飞翔的	自己	这	方式	有	投掷	.

稀有名望的飘渺身影已然投下。

[pləu'tainəs]

Plotinus
普罗提诺

普罗提诺

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [θruː] [ðə; ði][nəʊd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

As	one	that	would	draw	through	the	node	of	things	,
作为	一	那	会	画	通过	这	节点	的	事物	,

作为一种能够贯穿事物节点的媒介，

[bæk] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] ,

Back	sweeping	to	the	vortex	of	the	cone	,
后退	扫荡	到	这	涡流	的	这	锥体	,

回扫到圆锥体的涡旋处，

['klɔɪstəd] [ə'baʊt] [wɪð] ['meməriz] , [ə'ləʊn]

Cloistered	about	with	memories	,	alone
隐修	关于	和	回忆	,	独自的

独自一人，被回忆包围。

[ɪn] ['keɪɒs] , [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['saɪləns] [sɪŋz] :

In	chaos	,	while	the	waiting	silence	sings	:
在	混乱	,	尽管	这	等待	沉默	唱歌	:

在混乱之中，等待的寂静却在歌唱：

[ə'blɪvi¸eɪt] [ɒv; əv] ['saɪklz] - ['wɒndərɪŋz]

Obliviate	of	cycles	'	wanderings
遗忘	的	循环	-	漫游

忘却轮回的漂泊

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ætəm][ɒn] [kriː'eɪʃənz] [θrəʊn]

I	was	an	atom	on	creation's	throne
我	曾是	一个	原子	在	创造的	王座

我曾是造物王座上的一粒原子。

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [maɪ] [ʌn'kɒŋkəd] [əʊn] .

And	knew	all	nothing	my	unconquered	own	.
和	知道	全部	没有什么	我的	未被征服的	自己的	.

而我却对自身未被征服的一切一无所知。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ðə; ði][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ? !

Should	I	be	the	hand	upon	the	strings	?	!
应该	我	是	这	手	之上	这	字符串	?	!

我该成为操控琴弦的人吗？！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [tʃaɪld] .

But	I	was	lonely	as	a	lonely	child	.
但	我	曾是	孤独	作为	一个	孤独	孩子	.

但我从小就感到孤独。

[ai] [kraɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [kraɪ] ,

I	cried	amid	the	void	and	heard	no	cry	,
我	哭	之中	这	空白	和	听到	不	哭	,

我在虚空中哭泣，却听不到任何哭声。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] , [meɪd] [ai]

And	then	for	utter	loneliness	,	made	I
和	然后	为了	说出	孤独	,	制成	我

然后，因为极度的孤独，我.....

[njuː] [θɔːts] [æz; əz] ['kres(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

New	thoughts	as	crescent	images	of	me	.
新的	想法	作为	新月	图片	的	我	.

新的想法如同新月般的影像，映照着我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [maɪ] ['es(ə)ns] ['rekənsaɪld]

And	with	them	was	my	essence	reconciled
和	和	他们	曾是	我的	本质	和解

我的本质与他们和解了。

[waɪl] [fɪə(r)] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'tɜːnəti] .

While	fear	went	forth	from	mine	eternity	.
尽管	害怕	去	前进	从	矿	永恒	.

恐惧从我的永恒中消散。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs]

On	His	Own	Face	in	a	Glass
在	他的	自己的	脸	在	一个	玻璃

在玻璃杯中对着自己的脸

[əʊ] [streɪndʒ] [feɪs] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] !

O	strange	face	there	in	the	glass	!
哦	奇怪的	脸	那里	在	这	玻璃	!

哦，玻璃杯里那张脸真奇怪!

[əʊ] ['rɪb(ə)ld] ['kʌmpəni] , [əʊ] ['seɪntli] [həʊst] ,

O	ribald	company	,	O	saintly	host	,
哦	粗俗的	公司	,	哦	圣洁的	主持人	,

哦，放荡不羁的伙伴们，哦，圣洁的主人，

[əʊ] ['sɒrəʊ] - [swept] [maɪ] [fuːl] ,

O	sorrow	-	swept	my	fool	,
哦	悲哀	-	扫荡	我的	傻子	,

哦，悲伤笼罩的傻瓜，

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] ?

What	answer	?
什么	回答	?

什么答案?

[əʊ] [jiː; ji] ['mɪriəd]

O	ye	myriad
哦	是的	无数

哦，无数的

[ðæt] [straɪv] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [pɑːs] ,

That	strive	and	play	and	pass	,
那	努力	和	玩	和	经过	,

努力拼搏、积极参与、不断传球

[dʒest] , ['tʃælɪndʒ] , - ?

Jest	,	challenge	,	counterlie	?
笑话	,	挑战	,	-	?

玩笑、挑战、反驳?

[ai] ?
I **?**
我 ?

我?

[ai] ?
I **?**
我 ?

我?

[ai] ?
I **?**
我 ?

我?

[ænd; ənd][ji:; ji] ?
And **ye** **?**
和 是的 ?

你呢?

['hɪstriən]
Histrion
剧作家

希斯特里翁

[nəʊ][mæn] [hæθ] [deəd] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
No **man** **hath** **dared** **to** **write** **this** **thing** **as** **yet** **,**
不 男人 有 敢于 到 写 这 事物 作为 然而 ,

至今无人敢写出这样的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [greɪt]
And **yet** **I** **know** **,** **how** **that** **the** **souls** **of** **all** **men** **great**
和 然而 我 知道 , 如何 那 这 灵魂 的 全部 男人 伟大的

然而我知道，所有伟大人物的灵魂是如何……

[æt; ət] [taɪmz] [pɑ:s] [θru:] [ˌju: 'es] ,
At **times** **pass** **through** **us** **,**
在 时代 经过 通过 我们 ,

有时，我们会经历一些事情。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
And **we** **are** **melted** **into** **them** **,** **and** **are** **not**
和 我们 是 融化 进入 他们 , 和 是 不是

我们融入其中，不再是它们。

[seɪv] [rɪ'flɛkʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
Save **reflexions** **of** **their** **souls** **.**
节省 反思 的 他们的 灵魂 .

保存他们灵魂的反思。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][ai] ['dænti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
Thus **am** **I** **Dante** **for** **a** **space** **and** **am**
因此 是 我 但丁 为了 一个 空间 和 是

因此，我暂时成为但丁，我

[wʌn][fræn'swɑ:][vɪ'lɑ:n] , ['bæləd] - [lɔ:d] [ænd; ənd] [θi:f]
One **François** **Villon** **,** **ballad** **-** **lord** **and** **thief**
一 弗朗索瓦 维隆 , 民谣 - 主 和 贼

弗朗索瓦·维庸，民谣之王兼窃贼

[ɔ:(r)][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] ['həʊli][wʌnz][ai] [meɪ] [nɒt] [raɪt] ,
Or **am** **such** **holy** **ones** **I** **may** **not** **write** **,**
或者 是 这样的 圣 一个 我 可能 不是 写 ,

或者，我是如此圣洁，以至于不能写信。

[lest] ['blæsfəmi] [biː; bi] [rɪt] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] ;
Lest blasphemy be writ against my name ;
免得 亵渎神明 是 写 反对 我的 姓名 ;

免得有人亵渎我的名;

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [gɒn] .
This for an instant and the flame is gone .
这 为了 一个 立即的 和 这 火焰 是 已消失 .

火焰只燃烧了一瞬间就熄灭了。

- [tɪz][æz; əz][ɪn]['mɪdməʊst][juː 'es][ðeə(r)] [gləʊz] [ə; eɪ] [sfɪə(r)]
' Tis as in midmost us there glows a sphere
- 的 作为 在 中间 我们 那里 发光 一个 领域

仿佛在我们中间闪耀着一个球体

[trænz'luːs(ə)nt] , ['məʊltən][gəʊld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] " [ai]
Translucent , molten gold , that is the " I
半透明 , 熔融的 金子 , 那 是 这 " 我

半透明的熔金，那就是"我

" [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [sʌm; səm] [fɔːm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪt'self] :
" And into this some form projects itself :
" 和 进入 这 一些 形式 项目 本身 :

"而某种形式的自身也投射到了其中:

['krɪstəs] , [ɔː(r)][dʒɒn] , [ɔː(r)] [iːk] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ;
Christus , or John , or eke the Florentine ;
基督 , 或者 约翰 , 或者 埃克 这 佛罗伦萨 ;

基督，或约翰，或佛罗伦萨人;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [ɪz][nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːrmz]
And as the clear space is not if a form's
和 作为 这 清除 空间 是 不是 如果 一个 表格的

而且，如果表单的空白区域不是.....

[ɪm'pəʊzd] [ˌðeər'ɒn] ,
Imposed thereon ,
强加 其上 ,

施加于其上，

[səʊ] [siːs] [wiː; wi][frɒm; frəm][ɔːl] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
So cease we from all being for the time ,
所以 停止 我们 从 全部 存在 为了 这 时间 ,

所以，我们暂时停止一切存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [lɪv; laɪv][ɒn] .
And these , the Masters of the Soul , live on .
和 这些 , 这 大师 的 这 灵魂 , 居住 在 .

而这些灵魂的导师们，将永存。

[ðə; ði] [aɪz]
The Eyes
这 眼睛

眼睛

[rest] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ] - ['wɪəri] , ['wɪəri]
Rest Master , for we be a - weary , weary
休息 掌握 , 为了 我们 是 一个 - 厌倦 , 厌倦

主啊，让我们安息吧，因为我们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And would feel the fingers of the wind
和 会 感觉 这 手指 的 这 风

并能感受到风的指尖。

[ə'pɒn] [ðiːz] [lɪdz] [ðæt] [laɪ]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]

Upon	**these**	**lids**	**that**	**lie**	**over**	**us**
之上	这些	盖子	那	说谎	超过	我们

覆盖在我们身上的这些盖子之上

['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] - ['hevi] .

Sodden	**and**	**lead**	**-**	**heavy**	**.**
烂	和	带领	-	重的	.

湿透了，而且很重。

[rest] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

Rest	**brother**	**,**	**for**	**lo**	**!**
休息	兄弟	,	为了	洛	!

安息吧，兄弟!

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] !

the	**dawn**	**is**	**without**	**!**
这	黎明	是	没有	!

黎明已至!

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm]

The	**yellow**	**flame**	**paleth**
这	黄色的	火焰	苍白

黄色的火焰苍白

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [rʌnz] [ləʊ] .

And	**the**	**wax**	**runs**	**low**	**.**
和	这	蜡	跑步	低的	.

蜡快用完了。

[friː] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [biː; bi] ['gʊdli] ['kʌləs] ,

Free	**us**	**,**	**for**	**without**	**be**	**goodly**	**colours**	**,**
自由的	我们	,	为了	没有	是	很好	颜色	,

解放我们，因为没有美好的色彩，

[griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [mɒs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['kʌləs] ,

Green	**of**	**the**	**wood**	**-**	**moss**	**and**	**flower**	**colours**	**,**
绿色的	的	这	木头	-	苔藓	和	花	颜色	,

木质苔藓和花朵的绿色，

[ænd; ənd] ['kuːlnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

And	**coolness**	**beneath**	**the**	**trees**	**.**
和	凉爽	下面	这	树木	.

树荫下凉爽宜人。

[friː] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['perɪʃ]

Free	**us**	**,**	**for**	**we**	**perish**
自由的	我们	,	为了	我们	沦

放了我们，因为我们必死无疑

[ɪn] [ðɪs] ['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] [mə'nɒtəni]

In	**this**	**ever**	**-**	**flowing**	**monotony**
在	这	曾经	-	流动	单调

在这永无止境的单调中

[ɒv; əv] ['ʌgli] [prɪnt] [mɑːrks] , [blæk]

Of	**ugly**	**print**	**marks**	**,**	**black**
的	丑陋的	打印	标记	,	黑色的

丑陋的印刷痕迹，黑色

[ə'pɒn] [waɪt] ['pɑːtʃmənt] .

Upon	**white**	**parchment**	**.**
之上	白色的	羊皮纸	.

写在白色羊皮纸上。

[friː] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][wʌn]

Free	us	,	for	there	is	one
自由的	我们	,	为了	那里	是	一

让我们获得自由，因为只有一位

[huːz] [smaɪl][mɔː(r)] [ə'veɪləθ]

Whose	smile	more	availeth
谁	微笑	更多的	可用

谁的微笑更有用

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðaɪ] [bʊks] :

Than	all	the	age	-	old	knowledge	of	thy	books	:
比	全部	这	年龄	-	老的	知识	的	你的	图书	:

胜过你书中所有古老的知识:

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ˌðeər'ɒn] .

And	we	would	look	thereon	.
和	我们	会	看	其上	.

我们会对此进行观察。

[dɪ'faɪəns]

Defiance
蔑视

蔑视

[jiː; ji] [blʌd] - [red] [spiə] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːnz] [ə'reɪ]

Ye	blood	-	red	spears	-	men	of	the	dawn's	array
叶	血	-	红色的	长矛	-	男人	的	这	黎明	大批

黎明阵线中那些血红的长矛兵们

[ðæt] [draɪv][maɪ] [dʌsk] - [klæd] [naɪts] [ɒv; əv] [driːm] [ə'weɪ] ,

That	drive	my	dusk	-	clad	knights	of	dream	away	,
那	驾驶	我的	黄昏	-	覆膜	骑士	的	梦	离开	,

那驱散了我那些身披暮色、怀揣梦想的骑士们，

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] .

For	I	will	not	yield	.
为了	我	将要	不是	屈服	.

因为我绝不屈服。

[maɪ] ['məʊtɪd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spaɪt]

My	moated	soul	shall	dream	in	your	despite
我的	护城河	灵魂	将	梦	在	你的	尽管

我被护城河环绕的灵魂，将在你的怀抱中做梦。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hoʊsts][ɒv; əv] [naɪt]

A	refuge	for	the	vanquished	hosts	of	night
一个	避难所	为了	这	战败者	主持人	的	夜晚

夜幕降临，战败者的避难所

[ðæt] [kæn; kən][nɒt] [jiːld] .

That	can	not	yield	.
那	能	不是	屈服	.

那是不可能的。

[sɒŋ]

Song
歌曲

歌曲

[lʌv] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːm]
Love thou thy dream
爱 你 你的 梦

爱你的梦

[ɔːl] [beɪs] [lʌv] [skɔːn] ,
All base love scorning ,
全部 根据 爱 蔑视 ,

所有卑鄙的人都喜欢蔑视，

[lʌv] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɪnd]
Love thou the wind
爱 你 这 风

爱风

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [teɪk] ['wɔːnɪŋ]
And here take warning
和 这里 拿 警告

这里要发出警告

[ðæt] [driːmz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] ,
That dreams alone can truly be ,
那 梦境 独自的 能 真的 是 ,

唯有梦想才能真正存在，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ɪn] [driːm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
For ' tis in dream I come to thee .
为了 - 的 在 梦 我 来 到 你 .

因为我是在梦中来到你身边。

[nɛl] -
Nel Biancheggiar
内尔 -

内尔·比安切吉亚尔

[bluː] - [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] - [ɒv; əv] - [rəʊz] ,
Blue - Grey , and white , and white - of - rose ,
蓝色的 - 灰色的 , 和 白色的 , 和 白色的 - 的 - 玫瑰 ,

蓝灰色、白色和玫瑰白

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛsts] [fɔː(r)] - [dɔːn] [ʌn'kləʊz] .
The flowers of the West's fore - dawn unclose .
这 花朵 的 这 西部的 前 - 黎明 解开 .

西方黎明前的花朵缓缓绽放。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['dʌski] ['sɒftnəs] [wɜː(r)]
I feel the dusky softness whirr
我 感觉 这 昏暗 柔软 呼呼

我感觉到了暮色中柔和的嗡嗡声

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌlsɪmə(r)]
Of colour , as upon a dulcimer
的 颜色 , 作为 之上 一个 洋琴

色彩斑斓，如同扬琴一般

" [hɜː(r); hə(r)] " ['driːmɪŋ] ['fɪŋgəz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tjuːnz] ,
" Her " dreaming fingers lay between the tunes ,
" 她 " 做梦 手指 躺 之间 这 曲调 ,

她梦幻般的手指躺在旋律之间，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mjuːzɪk] [swuːn]
As when the living music swoons
作为 什么时候 这 活的 音乐 晕倒

就像现场音乐陷入低谷时

[bʌt; bət][daɪz][nɒt][kwaɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ju: 'es]

But	dies	not	quite	,	because	for	love	of	us
但	死亡	不是	相当	,	因为	为了	爱	的	我们

但他并未完全死去，因为他爱我们

— ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪt]

—	knowing	our	state
—	会心	我们的	状态

了解我们的州

[haʊ] [ðæt] - [tɪz] ['trʌbləs] —

How	that	'	tis	troublous	—
如何	那	-	的	麻烦的	—

这真是太麻烦了——

[ˌaɪ 'ti:] [wɪlz] [nɒt][daɪ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ['desələt] .

It	wills	not	die	to	leave	us	desolate	.
它	遗嘱	不是	死	到	离开	我们	荒凉	.

它不会消亡，留下我们孤苦伶仃。

[nɪlz] ['lɪkə]

Nils	Lykke
尼尔斯	lykke

尼尔斯·吕克

['bju:tɪf(ə)l] , ['ɪnfɪnət] ['meməriz]

Beautiful	,	infinite	memories
美丽的	,	无限	回忆

美好而永恒的回忆

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['plʌkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] ,

That	are	a	-	plucking	at	my	heart	,
那	是	一个	-	拔毛	在	我的	心	,

那些拨动我心弦的念头，

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['evə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] ,

Why	will	you	be	ever	calling	and	a	-	calling	,
为什么	将要	你	是	曾经	呼叫	和	一个	-	呼叫	,

你为什么总是打电话、不停地打电话?

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['mɜ:mərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ðeə(r)] ?

And	a	-	murmuring	in	the	dark	there	?
和	一个	-	淙淙	在	这	黑暗的	那里	?

黑暗中还有低语声吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ri:tʃɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [hændz]

And	a	-	reaching	out	your	long	hands
和	一个	-	到达	出去	你的	长的	双手

伸出你修长的双手

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

Between	me	and	my	beloved	?
之间	我	和	我的	心爱	?

我和我爱人之间?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['evə(r)][ə; eɪ] - ['kɑ:stɪŋ]

And	why	will	you	be	ever	a	-	casting
和	为什么	将要	你	是	曾经	一个	-	铸件

你为什么还要继续做选角工作呢?

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti]

The	black	shadow	of	your	beauty
这	黑色的	阴影	的	你的	美丽

你美貌的黑色阴影

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
On the white face of my beloved
在 这 白色的 脸 的 我的 心爱

在我挚爱的白皙脸上

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [glint] [ɪn] [ðə; ði] [pu:lz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ?
And a - glinting in the pools of her eyes ?
和 一个 - 闪闪发光 在 这 游泳池 的 她 眼睛 ?

她眼眸深处闪烁着光芒吗?

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] ['mʌðə(r)]
A Song of the Virgin Mother
一个 歌曲 的 这 处女 母亲

圣母颂歌

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] " [lɔ:s] [pæ'stɔ:riz] [di:] [bɛ'lɛn] .
In the play " Los Pastores de Belen .
在 这 玩 " 洛杉矶 牧师 德 贝伦 .

在戏剧《Los Pastores de Belen》中。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv] [ləʊp] [di:] ['veɪgə] .
" From the Spanish of Lope de Vega .
" 从 这 西班牙语 的 洛佩 德 维加 .

“出自洛佩·德·维加的西班牙语。”

[æz; əz] [ji:; ji] [gəʊ] [θru:] [ði:z] [pɑ:m] - [tri:z]
As ye go through these palm - trees
作为 是的 去 通过 这些 棕榈 - 树木

你们穿过这些棕榈树时

[əʊ] ['həʊli] ['eɪndʒl] ;
O holy angel ;
哦 圣 天使 ;

哦，圣洁的天使;

[sɪθ] [sli:pɪθ] [maɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)]
Sith sleepeth my child here
西斯 睡着了 我的 孩子 这里

西斯在此沉睡，我的孩子。

[stɪl] [ji:; ji] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
Still ye the branches .
仍然 是的 这 分支 .

你们仍是枝条。

[əʊ] ['beθlɪhem] [pɑ:m] - [tri:z]
O Bethlehem palm - trees
哦 伯利恒 棕榈 - 树木

哦，伯利恒的棕榈树

[ðæt] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgə(r)]
That move to the anger
那 移动 到 这 愤怒

这种举动引发了愤怒

[ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjʊəri] ,
Of winds in their fury ,
的 风 在 他们的 愤怒 ,

狂风怒吼，

[tem'pestʃuəs] ['vɔɪsɪz] ,
Tempestuous voices ,
暴风雨般的 声音 ,

狂风暴雨般的声音，

[meɪk] [jiː; ji][nəʊ]['klæmə(r)] ,
Make **ye** **no** **clamour** **,**
制作 是的 不 叫嚣 ,

不要喧哗,

[rʌn] [jiː; ji] [les] ['swɪftli] ,
Run **ye** **less** **swiftly** **,**
跑步 是的 较少的 迅速地 ,

跑得慢些,

[sɪθ] [sliːpɪθ] [ðə; ði][tʃaɪld][hɪə(r)]
Sith **sleepeth** **the** **child** **here**
西斯 睡着了 这 孩子 这里

西斯在此沉睡着孩子

[stɪl] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
Still **ye** **your** **branches** **.**
仍然 是的 你的 分支 .

你们仍要保持枝条。

[hiː; hi][ðə; ði][dɪ'vaɪn][tʃaɪld]
He **the** **divine** **child**
他 这 神圣的 孩子

他是神圣的孩子

[ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] - ['wɪərid]
Is **here** **a** **-** **wearied**
是 这里 一个 - 疲惫

这里是疲惫的

[ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] - [peɪn] ,
Of **weeping** **the** **earth** **-** **pain** **,**
的 哭泣 这 地球 - 疼痛 ,

大地在哭泣——痛苦,

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rest] [wʊd] [hiː; hi]
Here **for** **his** **rest** **would** **he**
这里 为了 他的 休息 会 他

他来此是为了休息。

[siːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ,
Cease **from** **his** **mourning** **,**
停止 从 他的 丧 ,

停止哀悼,

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Only **a** **little** **while** **,**
仅有的 一个 小的 尽管 ,

只过了一会儿,

[sɪθ] [sliːpɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld][hɪə(r)]
Sith **sleepeth** **this** **child** **here**
西斯 睡着了 这 孩子 这里

西斯让这个孩子沉睡在这里

[steɪ] [jiː; ji][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Stay **ye** **the** **branches** **.**
停留 是的 这 分支 .

让枝条保持原状。

[kəʊld][biː; bi][ðə; ði] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz] ,
Cold **be** **the** **fierce** **winds** **,**
寒冷的 是 这 凶猛的 风 ,

凛冽的寒风,

['tretʃərəs] [raʊnd] [hɪm] .
Treacherous round him .
奸诈 圆形的 他 .

他身边的人都心怀叵测。

[jiː; ji] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt]
Ye see that I have not
叶 看 那 我 有 不是

你们看我没有

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ,
Wherewith to guard him ,
以及 到 警卫 他 ,

用来保护他的

[əʊ]['eɪndʒəls] , [dɪ'vaɪn][wʌnz]
O angels , divine ones
哦 天使 , 神圣的 一个

哦，天使们，神圣的人们

[ðæt] [pɑːs] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
That pass us a - flying ,
那 经过 我们 一个 - 飞行 ,

飞速掠过我们身边，

[sɪθ] [sliːpɪθ] [maɪ][tʃaɪld][hɪə(r)]
Sith sleepeth my child here
西斯 睡着了 我的 孩子 这里

西斯在此沉睡，我的孩子。

[steɪ] [jiː; ji][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Stay ye the branches .
停留 是的 这 分支 .

让枝条保持原状。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]
Planh for the Young English King
- 为了 这 年轻的 英语 国王

为年轻的英国国王制定的计划

[ðæt] [ɪz] , [prɪns] ['henri] [ˌplæn'tædʒənət] , ['eldə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə]
That is , Prince Henry Plantagenet , elder brother to
那 是 , 王子 亨利 金雀花 , 长老 兄弟 到

也就是说，亨利·普兰塔吉内特王子，他的哥哥

['rɪtʃəd] " [kɜːr] [diː]['laɪən] .
Richard " Coeur de Lion .
理查德 " 心脏 德 狮子 .

理查德“狮心王”。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɔvɔn'sɑːl][ɒv; əv] - [diː] [bɔːn] " [ˌes 'aɪ][tuːɪt][liː][dɒl] [ɛlh]
" From the Provençal of Bertrans de Born " Si tuit li dol elh
" 从 这 普罗旺斯 的 - 德 出生 " 硅 tuit 李 dol elh

“来自 Bertrans de Born 的普罗旺斯语”Si tuit li dol elh

- [ɛlh] - .
plor elh marrimen .
- elh - .

plor elh 婚姻。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,
" If all the grief and woe and bitterness ,
" 如果全部 这 悲伤 和 悲哀 和 苦味 ,

“如果所有的悲伤、痛苦和怨恨，

[ɔːl] ['dɒlə(r)] , [ɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns]

All	dolour	,	ill	and	every	evil	chance
全部	颜色	, 患病的		和	每一个	邪恶的	机会

所有的痛苦、疾病和一切邪恶的机会

[ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['griːvɪŋ] [wɜːld]

That	ever	came	upon	this	grieving	world
那	曾经	来了	之上	这	悲伤	世界

那曾降临于这悲伤世界的一切

[wɜː(r); wə(r)] [set] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət] [laɪt]

Were	set	together	they	would	seem	but	light
是	放	一起	他们	会	似乎	但	光

如果把它们放在一起，它们看起来就像是光。

[ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

Against	the	death	of	the	young	English	King	.
反对	这	死亡	的	这	年轻的	英语	国王	.

反对年轻的英国国王之死。

[wɜːθ] [liːθ] ['rɪv(ə)n] [ænd; ənd] [juːθ] ['dɒlərəs] ,

Worth	lieth	riven	and	Youth	dolorous	,
值得	谎言	裂隙	和	青年	悲伤的	,

价值破碎，青春悲伤，

[ðə; ði] [wɜːld] - , [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	world	o'ershadowed	,	soiled	and	overcast	,
这	世界	-	,	脏的	和	灰蒙蒙	,

世界笼罩在阴影之中，污浊不堪，阴云密布。

[vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪə(r)] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

Void	of	all	joy	and	full	of	ire	and	sadness	.
空白	的	全部	喜悦	和	满的	的	愤怒	和	悲伤	.

没有一丝喜悦，只有愤怒和悲伤。

['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs]

Grieving	and	sad	and	full	of	bitterness
悲伤	和	伤心	和	满的	的	苦味

悲痛欲绝，充满苦涩

[ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] [tiːn] [ðə; ði] ['liːdʒmen] ['kɜːtiəs] ,

Are	left	in	teen	the	liegemen	courteous	,
是	左边	在	青少年	这	领主	有礼貌	,

留在青少年时期的臣民彬彬有礼，

[ðə; ði] [dʒɑːgləz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːbəduəz] .

The	joglars	supple	and	the	troubadours	.
这	慢跑者	柔软	和	这	吟游诗人	.

轻快的乐手和吟游诗人。

['or] [mʌtʃ] [hæθ] [t'æən]

O'er	much	hath	ta'en
超过	很多	有	塔恩

太多了，他拿走了

[sɜː(r)] [deθ] [ðæt] ['dedli] ['wɒriə(r)]

Sir	Death	that	deadly	warrior
先生	死亡	那	致命	战士

死神爵士，那位致命的战士

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

In	taking	from	them	the	young	English	King	,
在	采取	从	他们	这	年轻的	英语	国王	,

从他们手中夺走年轻的英国国王，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['friːɪst] [hænd] [siːm] ['kʌvətəs] .
Who made the freest hand seem covetous .
WHO 制成 这 自由 手 似乎 贪婪的 .

谁让最自由的手也显得贪婪?

- [læs] !
' Las !
- 拉斯 !

拉斯!

['nevə(r)][wɒz; wəz][nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
Never was nor will be in this world
绝不 曾是 也不 将要 是 在 这 世界

在这个世界上，过去没有，将来也不会有。

[ðə; ði] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒs] [ɪn]['aɪə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] !
The balance for this loss in ire and sadness !
这 平衡 为了 这 损失 在 愤怒 和 悲伤 !

这场损失带来的，是愤怒和悲伤!

[əʊ] ['skɪlfl] [deθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,
O skilful Death and full of bitterness ,
哦 熟练 死亡 和 满的 的 苦味 ,

哦，技艺高超、充满苦涩的死神，

[wel] [meɪst] [ðaʊ] [bəʊst] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði][best] [ˌʃevə'lɪə(r)]
Well mayst thou boast that thou the best chevalier
出色地 五月 你 夸 那 你 这 最好的 骑士

你完全可以自诩为最优秀的骑士

[ðæt] ['eni][fəʊk] [ɛə] [hæd; həd] , [hæst][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['teɪkən] ;
That any folk e'er had , hast from us taken ;
那 任何 民间 曾经 有 , 哈斯特 从 我们 已采取 ;

任何人曾经拥有的东西，都从我们这里夺走了;

[sɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɜːθ] [pɝːtnɛθ]
Sith nothing is that unto worth pertaineth
西斯 没有什么 是 那 到 值得 相关的

西斯没有什么值得与之相关

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][laɪf][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
But had its life in the young English King ,
但 有 它是 生活 在 这 年轻的 英语 国王 ,

但它却在年轻的英国国王身上焕发了生机。

[ænd; ənd]['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][gɒd][grɑːnt][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
And better were it , should God grant his pleasure
和 更好的 是 它 , 应该 上帝 授予 他的 乐趣

如果上帝赐予他的喜悦，那就更好了。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['ɜːvɪŋ] ['dæstəd; 'dɑː-]
That he should live than many a Irving dastard
那 他 应该 居住 比 许多 一个 欧文 卑鄙小人

他比许多欧文笔下的恶棍活得更久。

[ðæt] [dʌθ] [bʌt; bət] [wuːnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] ['aɪə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] .
That doth but wound the good with ire and sadness .
那 确实 但 伤口 这 好的 和 愤怒 和 悲伤 .

那样只会让善良的人感到愤怒和悲伤。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪnt] [wɜːld] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs]
From this faint world , how full of bitterness
从 这 头晕的 世界 , 如何 满的 的 苦味

从这黯淡的世界里，充满了苦涩

[lʌv] [teɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

Love	takes	his	way	and	holds	his	joy	deceitful	,
爱	需要	他的	方式	和	持有	他的	喜悦	欺骗性的	,

爱情自有其道，取其欢喜，实则虚妄。

[sɪθ] [nəʊ] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] ['tɜːrnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['æŋgwɪʃ]

Sith	no	thing	is	but	turneth	unto	anguish
西斯	不	事物	是	但	转身	到	痛苦

西斯，万物皆会化为痛苦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] - [veɪlz] [les] [ðæn; ðən] ,

And	each	to	-	day	'	vails	less	than	yestere'en	,
和	每个	到	-	天	-	面纱	较少的	比	昨天	,

而今天每一天都比昨天更糟，

[let] [iːtʃ] [mæn] ['vɪzɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]

Let	each	man	visage	this	young	English	King
让	每个	男人	面容	这	年轻的	英语	国王

让每个人都看看这位年轻的英国国王

[ðæt] [wɒz; wəz][məʊst]['væliənt][mɪd][ɔːl] [w'ɜːðɪəst] [men] !

That	was	most	valiant	mid	all	worthiest	men	!
那	曾是	最多	英勇	中	全部	最值得	男人	!

那是所有最英勇的人中最值得尊敬的!

[gɒn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [faɪn] [ænd; ənd] ['æmərəs] ,

Gone	is	his	body	fine	and	amorous	,
已消失	是	他的	身体	美好的	和	多情	,

他那健壮而充满爱意的身体已经消失了。

[wens] [hæv; həv][wiː; wi] [griːf] , ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [dipɪst] ['sædnəs] .

Whence	have	we	grief	,	discord	and	deepest	sadness	.
何处	有	我们	悲伤	,	Discord	和	最深处	悲伤	.

我们的悲伤、纷争和最深切的痛苦从何而来?

[hɪm] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] ['bɪtənəs]

Him	,	whom	it	pleased	for	our	great	bitterness
他	,	谁	它	高兴	为了	我们的	伟大的	苦味

他因我们极大的苦难而喜悦

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ˌmɪs'ventʃə] ,

To	come	to	earth	to	draw	us	from	misventure	,
到	来	到	地球	到	画	我们	从	冒险	,

来到地球是为了将我们从不幸中拯救出来，

[huː] [dræŋk][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - ,

Who	drank	of	death	for	our	salvacioun	,
WHO	喝	的	死亡	为了	我们的	-	,

谁饮尽死亡之水，拯救我们?

[hɪm][duː; də][wiː; wi] [preɪ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] [məʊst] ['raɪtʃəs]

Him	do	we	pray	as	to	a	Lord	most	righteous
他	做	我们	祈祷	作为	到	一个	主	最多	正义

我们向他祷告，如同向至公义的主祷告一样。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [iːk] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]

And	humble	eke	,	that	the	young	English	King
和	谦逊的	埃克	,	那	这	年轻的	英语	国王

谦卑的埃克，那位年轻的英国国王

[hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [æz; əz] [truː] ['pɑːd(ə)n][ɪz] ,

He	please	to	pardon	,	as	true	pardon	is	,
他	请	到	赦免	,	作为	真的	赦免	是	,

他恳求宽恕，因为真正的宽恕是.....

[ænd; ənd][bɪd][gəʊ][ɪn] [wɪð] ['ɒnəd] [kəm'pænjənz]
And bid go in with honoured companions
和 出价 去 在 和 荣幸 同伴

与尊贵的同伴一同前往

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [griːf] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sædnəs] .
There where there is no grief , nor shall be sadness .
那里 在哪里 那里 是 不 悲伤 , 也不 将 是 悲伤 .

那里没有悲伤，也不会有忧愁。

['ælbə][ˌɪnɑːmə'neɪtə]
Alba Innominata
阿尔巴 无名氏

阿尔巴·因诺米纳塔

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɔvɔn'sɑːl] .
From the Provençal .
从 这 普罗旺斯 .

源自普罗旺斯语。

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz]
In a garden where the whitethorn spreads her leaves
在 一个 花园 在哪里 这 楂 传播 她 树叶

在白刺树舒展叶片的花园里

[maɪ]['leɪdi] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [leɪn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
My lady hath her love lain close beside her ,
我的 女士 有 她 爱 莱恩 关闭 旁 她 ,

我的夫人已将她的爱人安放在她身边，

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːdə(r)][kraɪz][ðə; ði] [dɔːn] — [ɑː] [dɔːn] [ðæt] [griːvz] !
Till the warder cries the dawn — Ah dawn that grieves !
直到 这 看守 哭泣 这 黎明 — 啊 黎明 那 悲伤 !

直到狱卒呼喊黎明——啊，悲伤的黎明！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

" [pliːz] [gɒd] [ðæt] [naɪt] , [dɪə(r)] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siːs] ,
" Please God that night , dear night should never cease ,
" 请 上帝 那 夜晚 , 亲爱的 夜晚 应该 绝不 停止 ,

“上帝啊，请您保佑，那夜，亲爱的夜晚，永不结束。”

[nɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːtɪd] [biː; bi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Nor that my love should parted be from me ,
也不 那 我的 爱 应该 分手了 是 从 我 ,

也不要让我的爱人与我分离，

[nɔː(r)] [wɒtʃ] [kraɪ] - [dɔːn] - — [ɑː] [dɔːn] [ðæt] [sleɪθ] [piːs] !
Nor watch cry - ' Dawn ' — Ah dawn that slayeth peace !
也不 手表 哭 - 黎明 - — 啊 黎明 那 杀戮 和平 !

也不要守望“黎明”的呼喊——啊，黎明，你扼杀了和平！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

" [feə(r)] [frend] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðaɪ] [lɪps] !
" Fair friend and sweet , thy lips !
" 公平的 朋友 和 甜的 , 你的 嘴唇 !

“美丽的朋友，甜蜜的嘴唇！”

['aʊə(r)] [lɪps] [ə'gen] !
Our lips again !
我们的 嘴唇 再次 !

我们的嘴唇又来了！

[ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [gɪv] [sɒŋ] !
Lo , in the meadow there the birds give song !
洛 , 在 这 草地 那里 这 鸟类 给 歌曲 !

看哪，草地上鸟儿在歌唱！

['aʊəz] [biː; bi] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [peɪn] !
Ours be the love and Jealousy's the pain !
我们的 是 这 爱 和 - 这 疼痛 !

我们之间只有爱，嫉妒只有痛苦！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

" [swiːt] [frend] [ænd; ənd] [feə(r)] [teɪk] [wiː; wi] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ə'gen]
" Sweet friend and fair take we our joy again
" 甜的 朋友 和 公平的 拿 我们 我们的 喜悦 再次

“亲爱的朋友，公平地接受我们的快乐，我们再次……”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] ,
Down in the garden , where the birds are loud ,
向下 在 这 花园 , 在哪里 这 鸟类 是 大声 ,

在花园里，鸟儿们鸣叫着，

[tɪl] [ðə; ði] - [riːd] [ə'streɪn]
Till the warder's reed astrain
直到 这 - 芦苇 菌株

直到狱卒的芦苇荡

[kraɪ][gɒd] !
Cry **God** **!**
哭 上帝 !

向上帝哭泣!

[ɑː] [gɒd] !
Ah **God** **!**
啊 上帝 !

啊，上帝!

[ðæt] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !
That **dawn** **should** **come** **so** **soon** **!**
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来!

" [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ə'weɪ]
" **Of** **that** **sweet** **wind** **that** **comes** **from** **Far** **-** **Away**
" 的 那 甜的 风 那 来 从 远的 - 离开

"来自遥远地方的甜美微风

[hæv; həv][aɪ] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] [breθ] ,
Have **I** **drunk** **deep** **of** **my** **Beloved's** **breath** **,**
有 我 醉 深的 的 我的 心爱之人 气息 ,

我是否已深深吸入我爱人的气息?

[jeɪ] ! [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvz] [ðæt] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [geɪ] .
Yea **!** **of** **my** **Love's** **that** **is** **so** **dear** **and** **gay** **.**
是的 ! 的 我的 爱的 那 是 所以 亲爱的 和 同性恋 .

耶! 我亲爱的、快乐的爱。

[ɑː] [gɒd] !
Ah **God** **!**
啊 上帝 !

啊，上帝!

[ɑː] [gɒd] !
Ah **God** **!**
啊 上帝 !

啊，上帝!

[ðæt] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !
That **dawn** **should** **come** **so** **soon** **!**
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来!

" ['envɔɪ] .
" **Envoi** **.**
" 发送 .

结尾。

[feə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dæmzl] [ænd; ənd] [raɪt] ['kɜːtiəs] ,
Fair **is** **this** **damsel** **and** **right** **courteous** **,**
公平的 是 这 闺女 和 正确的 有礼貌 ,

这位姑娘容貌秀丽，举止得体。

[ænd; ənd] ['meni] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] ['greɪʃəs] [weɪ] .
And **many** **watch** **her** **beauty's** **gracious** **way** **.**
和 许多 手表 她 美的 亲切 方式 .

许多人都在欣赏她优雅的美貌。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːd] [lʌv] [ɪz][nəʊ][waɪz] ['treɪtərəs] .
Her **heart** **toward** **love** **is** **no** **wise** **traitorous** **.**
她 心 朝向 爱 是 不 明智的 叛徒 .

她对爱情并非愚昧背叛。

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !
That dawns should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

-
Planh
-

普兰

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
It is of the white thoughts that he saw in the Forest .
它 是 的 这 白色的 想法 那 他 锯 在 这 森林 .

那是他在森林里看到的白色念头。

[waɪt] ['pɒpi] , ['hevi] [wɪð] [driːmz] ,
White Poppy , heavy with dreams ,
白色的 罂粟 , 重的 和 梦境 ,

白罂粟，承载着沉重的梦想，

[əʊ] [waɪt] ['pɒpi] , [huː] [ɑːt]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] ,
O White Poppy , who art wiser than love ,
哦 白色的 罂粟 , WHO 艺术 更明智 比 爱 ,

白罂粟，你比爱情更有智慧，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɪps]
Though I am hungry for their lips
尽管 我 是 饥饿的 为了 他们的 嘴唇

虽然我渴望他们的嘴唇

[wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ]
When I see them a - hiding
什么时候 我 看 他们 一个 - 隐藏

当我看到他们躲藏起来的时候

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
And a - passing out and in through the shadows
和 一个 - 通过 出去 和 在 通过 这 阴影

昏厥过去，又从阴影中恢复过来

— [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
— There in the pine wood it is ,
一 那里 在 这 松树 木头 它 是 ,

——它就在那片松树林里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [waɪt] ['pɒpi] ,
And they are white , White Poppy ,
和 他们 是 白色的 , 白色的 罂粟 ,

它们是白色的，白罂粟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
They are white like the clouds in the forest of the sky
他们 是 白色的 喜欢 这 云 在 这 森林 的 这 天空

它们像天空森林里的云朵一样洁白。

[eə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'raɪz][tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] .

Ere	the	stars	arise	to	their	hunting	.
埃雷	这	明星	出现	到	他们的	打猎	.

在群星升起开始狩猎之前。

[əʊ] [waɪt] ['pɒpi] , [hu:] [ɑ:t]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] ,

O	White	Poppy	,	who	art	wiser	than	love	,
哦	白色的	罂粟	,	WHO	艺术	更明智	比	爱	,

白罂粟，你比爱情更有智慧，

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] , [jeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

I	am	come	for	peace	,	yea	from	the	hunting
我	是	来	为了	和平	,	是的	从	这	打猎

我来寻求和平，是的，我已结束了狩猎。

[ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .

Am	I	come	to	thee	for	peace	.
是	我	来	到	你	为了	和平	.

我来找你是为了寻求和平吗?

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Out	of	a	new	sorrow	it	is	,
出去	的	一个	新的	悲哀	它	是	,

这是出于新的悲伤，

[ðæt] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [hæθ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] .

That	my	hunting	hath	brought	me	.
那	我的	打猎	有	带来	我	.

这是我狩猎带给我的。

[waɪt] ['pɒpi] , ['hevi] [wɪð] [dri:mz] ,

White	Poppy	,	heavy	with	dreams	,
白色的	罂粟	,	重的	和	梦境	,

白罂粟，承载着沉重的梦想，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][lɪps]

Though	I	am	hungry	for	their	lips
尽管	我	是	饥饿的	为了	他们的	嘴唇

虽然我渴望他们的嘴唇

[wen] [ai] [si:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ]

When	I	see	them	a	-	hiding
什么时候	我	看	他们	一个	-	隐藏

当我看到他们躲藏起来的时候

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pɑ:sɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

And	a	-	passing	out	and	in	through	the	shadows
和	一个	-	通过	出去	和	在	通过	这	阴影

昏厥过去，又从阴影中恢复过来

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] —

—	And	it	is	white	they	are	—
—	和	它	是	白色的	他们	是	—

——而且它们是白色的——

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

But	if	one	should	look	at	me	with	the	old	hunger	in	her	eyes	,
但	如果	一	应该	看	在	我	和	这	老的	饥饿	在	她	眼睛	,

但如果有人用那种熟悉的渴望眼神看着我，

[haʊ] [wɪl] [ai][bi:; bi] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ?

How	will	I	be	answering	her	eyes	?
如何	将要	我	是	回答	她	眼睛	?

我该如何回应她的眼神?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
For I have followed the white folk of the forest .
为了 我 有 随后 这 白色的 民间 的 这 森林 .

因为我追随了森林里的白人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ]
It's a long hunting
它是 一个 长的 打猎

这是一场漫长的狩猎。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] ['hʌŋgə(r)][ai][hæv; həv] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['glaɪdɪŋ]
And it's a deep hunger I have when I see them a - gliding
和 它是 一个 深的 饥饿 我 有 什么时候 我 看 他们 一个 - 滑翔

看到它们滑翔时，我心中涌起一股强烈的渴望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['flɪkərɪŋ] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [ə'pɑːt] .
And a - flickering there , where the trees stand apart .
和 一个 - 闪烁 那里 , 在哪里 这 树木 站立 除 .

树木稀疏的地方，闪烁着光芒。

[bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
But oh , it is sorrow and sorrow
但 哦 , 它 是 悲哀 和 悲哀

但是，哦，真是悲伤，悲伤

[wen] [lʌv] [daɪz] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
When love dies - down in the heart .
什么时候 爱 死亡 - 向下 在 这 心 .

当心中的爱意消逝。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[pɜː'səʊnə]
Personae
人物

人物

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] .
Choicely Printed at the Chiswick Press on fine paper .
精心 打印 在 这 奇斯威克 按 在 美好的 纸 .

由 Chiswick Press 精选优质纸张印刷。

['fuːlskæp] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , 2s .
Foolscap Octavo , 2s .
活页纸 八开本 , 2s .

大写八开本，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[sʌm; səm] ['ɜ:li] [rɪ'vju:z]
SOME **EARLY** **REVIEWS**
一些 早期的 评论

一些早期评论

[ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] [sez] : — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
The **Observer** **says** **:** **—** **"** **It** **is** **something** **,** **after** **all** **,** **intangible** **and** **indescribable**
这 观察员 说道 : — " 它 是 某物 , 后 全部 , 无形 和 无法形容
[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ri:əl]['pəʊətri] .
that **makes** **the** **real** **poetry** **.**
那 制作 这 真实的 诗 .

《观察家报》说："归根结底，正是那些无形的、无法描述的东西造就了真正的诗歌。"

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [preɪz] [ə'laɪk] [gɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evriwʌn] [hu:] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [nəʊ]
Criticism **and** **praise** **alike** **give** **no** **idea** **of** **it** **Everyone** **who** **pretends** **to** **know**
批评 和 称赞 同样 给 不 主意 的 它 每个人 WHO 假装 到 知道
[ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
it **when** **he** **sees** **it** **,**
它 什么时候 他 看到 它 ,

批评和赞扬都无法揭示它的本质。每个假装自己懂得它的人，实际上都错了。

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
should **read** **and** **keep** **this** **little** **book** **.**
应该 读 和 保持 这 小的 书 .

应该读一读并收藏这本小册子。

" [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] : — " [nəʊ] [nju:] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st][hæz; həz][hæd; həd]
" **The** **Bookman** **:** **—** **"** **No** **new** **book** **of** **poems** **for** **years** **past** **has** **had**
" 这 书商 : — " 不 新的 书 的 诗歌 为了 年 过去的 有 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
such **a** **freshness** **of** **inspiration** **,**
这样的 一个 新鲜 的 灵感 ,

《书评家》："过去几年里，没有哪本新诗集能像这本一样充满如此新鲜的灵感。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nəʊt] , [ɔ:(r)] [bi:n] [mɔ:(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ˌʌn'daʊtəbl] ['prɒmɪs] .
such **a** **strongly** **individual** **note** **,** **or** **been** **more** **alive** **with** **undoubtable** **promise** **.**
这样的 一个 强烈 个人 笔记 , 或者 到过 更多的 活 和 毋庸置疑 承诺 .

如此鲜明的个人风格，或者说，更具活力，展现出毋庸置疑的潜力。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] : — " [ɔ:l][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
" **The** **Daily** **Chronicle** **:** **—** **"** **All** **his** **poems** **are** **like** **this** **,** **from** **beginning** **to**
" 这 日常的 编年史 : — " 全部 他的 诗歌 是 喜欢 这 , 从 开始 到
[end] ,
end **,**
结尾 ,

《每日纪事报》："——"他的所有诗都是如此，从头到尾都是如此。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and **in** **every** **way** **,** **his** **own** **,** **and** **in** **a** **world** **of** **his** **own** **.**
和 在 每一个 方式 , 他的 自己的 , 和 在 一个 世界 的 他的 自己的 .

一切都是他自己的，生活在他自己的世界里。

[fɔ:(r); fə(r)] [bru:sk] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni]
For **brusque** **intensity** **of** **effect** **we** **can** **hardly** **compare** **them** **to** **any**
为了 粗暴 强度 的 影响 我们 能 几乎 比较 他们 到 任何
['ʌðə(r)] [wɜ:k] .
other **work** **.**
其他 工作 .

就其强烈的冲击力而言，我们很难将它们与任何其他作品相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

It	is	the	old	miracle	that	cannot	be	defined	,	nothing	more	than	a	subtle
它	是	这	老的	奇迹	那	不能	是	定义	,	没有什么	更多的	比	一个	微妙的

[ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

entanglement	of	words	,
纠缠	的	字	,

这是一个无法定义的古老奇迹，只不过是文字之间微妙的纠缠而已。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

so	that	they	rise	out	of	their	graves	and	sing	.
所以	那	他们	上升	出去	的	他们的	坟墓	和	唱歌	.

这样，他们就能从坟墓里复活，歌唱起来。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][θriː][wʌn] / [ˌtuː'tuː][peɪdʒ] ['diːteɪld] [krɪ'tiːk] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɒməs] ,

"	From	a	3	1	/	2	page	detailed	critique	,	by	Mr	.	Edward	Thomas	,
"	从	一个	3	1	/	2	页	详细的	批判	,	经过	先生	.	爱德华	托马斯	,

"摘自爱德华·托马斯先生长达3页半的详细评论，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] . — " [hiː; hi][hæz; həz] . . . ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [gʊd]

in	The	English	Review	.	—	"	He	has	.	.	.	hardly	any	of	the	superficial	good
在	这	英语	审查	.	—	"	他	有	.	.	.	几乎	任何	的	这	浅	好的

['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['vəːsifaiə] ; . . .

qualities	of	modern	versifiers	;	.	.
品质	的	现代的	诗人	;	.	.

《英文评论》——"他几乎没有现代诗人所具备的任何表面优点；....."

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['kʌrənt] ['meləŋkəli] [ɔː(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

He	has	not	the	current	melancholy	or	resignation	or	unwillingness	to	live	;
他	有	不是	这	当前的	忧郁	或者	辞职	或者	不情愿	到	居住	;

他没有现在这种忧郁、无奈或不愿活下去的情绪；

[nɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

nor	the	kind	of	feeling	for	nature	that	runs	to	minute	description	and
也不	这	种类	的	感觉	为了	自然	那	跑步	到	分钟	描述	和

['dekərətɪv] ['metəfə(r)] .

decorative	metaphor	.
装饰性的	隐喻	.

也不是那种对自然充满细致描述和华丽辞藻的热爱。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['juːsfəli] [kəm'peəd] [wɪð] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] ;

He	cannot	be	usefully	compared	with	any	living	writers	;
他	不能	是	有用	比较的	和	任何	活的	作家	;

他无法与任何在世作家相提并论；

. . . [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

.	.	.	full	of	personality	and	with	such	power	to	express	it	,
.	.	.	满的	的	性格	和	和	这样的	力量	到	表达	它	,

.....个性鲜明，并且拥有强大的表达能力，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][laɪnz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi][həʊldz]

that	from	the	first	to	the	last	lines	of	most	of	his	poems	he	holds
那	从	这	第一的	到	这	最后的	线条	的	最多	的	他的	诗歌	他	持有

[ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pjʊə(r)] ,

us	steadily	in	his	own	pure	,
我们	稳步	在	他的	自己的	纯的	,

在他的大多数诗歌中，从第一行到最后一行，他都始终将我们牢牢地吸引在他纯粹的.....之中。

[greɪv] , ['pæʃənət] [wɜːld] . . . .

grave	,	passionate	world	.	.	.	.
严重	,	热情的	世界	.	.	.	.

严肃而充满激情的世界.....

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (- [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [jsoʊlt] -) [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

The	beauty	of	it	(	'	In	praise	of	Ysolt	'	)	is	the	beauty	of	passion	,
这	美丽	的	它	(	-	在	称赞	的	伊索尔特	-	)	是	这	美丽	的	热情	,

《赞美伊索尔德》的美妙之处在于它展现了激情之美。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [nɒt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ;

sincerity	and	intensity	,	not	of	beautiful	words	and	images	and	suggestions	;
诚意	和	强度	,	不是	的	美丽的	字	和	图片	和	建议	;

. . .

: : :

. . .

真诚和热情，而非优美的词句、画面和暗示；.....

[ðə; ði] [θɔːt] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

the	thought	dominates	the	words	and	is	greater	than	they	are	.
这	想法	占据主导地位	这	字	和	是	更大的	比	他们	是	.

思想凌驾于言语之上，远胜于言语本身。

[hɪə(r)] (- ['ɪdɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːkəs] -)

Here	(	'	Idyl	for	Glaucus	'	)
这里	(	-	牧歌	为了	青光眼	-	)

这里（《格劳克斯田园诗》）

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] ,

the	effect	is	full	of	human	passion	and	natural	magic	,
这	影响	是	满的	的	人类	热情	和	自然的	魔法	,

这种效果充满了人类的热情和自然的魔力，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [vɜːs] [wʊd] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

without	any	of	the	phrases	which	a	reader	of	modern	verse	would	expect	in	the	treatment	of	such	a	subject	.
没有	任何	的	这	短语	哪个	一个	读者	的	现代的	诗	会	预计	在	这	治疗	的	这样的	一个	主题	.

完全没有现代诗歌读者在处理此类主题时所期望使用的任何词句。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['pəʊɪt] . . . .

This	admirable	poet	.	.	.	.
这	令人钦佩的	诗人	.	.	.	.

这位令人钦佩的诗人.....

" [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌmægə'ziːn] : — " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] ['poʊəmz] .

"	The	Oxford	Magazine	:	—	"	This	is	a	most	exciting	book	of	poems	.
"	这	牛津	杂志	:	—	"	这	是	一个	最多	激动人心	书	的	诗歌	.

《牛津杂志》："这是一本非常精彩的诗集。"

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændəd] : — " [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪrɪteɪt] ['meni] ['ridər] .

"	The	Evening	Standard	:	—	"	A	queer	little	book	which	will	irritate	many	readers	.
"	这	晚上	标准	:	—	"	一个	酷儿	小的	书	哪个	将要	刺激	许多	读者	.

《伦敦晚报》："一本古怪的小书，会惹恼很多读者。"

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] :

"	The	Morning	Post	:
"	这	早晨	邮政	:

《晨邮报》:

— " ['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] . . . [ɪ'miːdiətli] [kəm'pelz] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

—	"	Mr	.	Ezra	Pound	.	.	.	immediately	compels	our	admiration	by	his	fearlessness	and	lack	of	self	-	consciousness	.
—	"	先生	.	以斯拉	磅	.	.	.	立即地	强制	我们的	钦佩	经过	他的	无畏	和	缺少	的	自己	-	意识	.

——埃兹拉·庞德先生.....凭借他的无畏精神和毫不矫揉造作的态度，立刻赢得了我们的钦佩。

" [ðə; ði]['aɪsɪs] (['ɒksfəd]) : — " [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]
" The Isis (Oxford) : — " This book has about it the breath of the open
" 这 伊西斯 (牛津) : — " 这 书 有 关于 它 这 气息 的 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

《伊西斯》(牛津版):——"这本书给人一种清新自然的感觉,

. . . ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ði] [vɜːs] [siːm] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði][ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪð]
. . . physically and intellectually the verse seems to reproduce the personality with
. . . 身体 和 智力方面 这 诗 似乎 到 复制 这 性格 和
[ə; eɪ] [briːf] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['ædɪkwəsi] .
a brief fulness and adequacy .
一个 简短的 充满 和 充足性 .

.....从生理和心理层面来看,这首诗似乎以简洁、饱满和恰当的方式再现了人物的个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['fleksəb(ə)l] , [laɪð] ['meʒəz] ,
It is only in flexible , lithe measures ,
它 是 仅有的 在 灵活的 , 轻盈 措施 ,

只有采取灵活、轻盈的措施,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] [tʃəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌʌn'nəʊn] ['ɪərɒs] ,
such as those which Coventry Patmore chose in his ' Unknown Eros ,
这样的 作为 那些 哪个 考文垂 帕特莫尔 选择 在 他的 - 未知 爱神 ,

例如考文垂·帕特莫尔在他的《未知的爱神》中选择的那些

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [tʃuːz] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊli] ['suːtəb(ə)l] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]
' and Mr . Pound chooses here that a fully suitable form for the recital
- 和 先生 . 磅 选择 这里 那 一个 完全 合适的 形式 为了 这 独奏会
[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
of spiritual experience is to be found .
的 精神 经验 是 到 是 成立 .

庞德先生认为,完全可以找到一种适合表达精神体验的形式。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒəz] [hiː; hi]
Mr . Pound has a true and invariable feeling for the measures he
先生 . 磅 有 一个 真的 和 不变的 感觉 为了 这 措施 他
[im'plɔi] . . . [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
employs . . . this wonderful little book . . . .
雇佣 . . . 这 精彩的 小的 书 . . . .

庞德先生对他所采用的计量单位有着真实而始终如一的把握.....这本精彩的小书.....

" [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] : — " [ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪð] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . . . .
" The Daily Telegraph : — " A poet with individuality . . . .
" 这 日常的 电报 : — " 一个 诗人 和 个性 . . . .

《每日电讯报》:"一位个性鲜明的诗人....."

[θred] [ɒv; əv] [truː] ['bjuːti] . . . . [lɪfts][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] ['vɒljuːmz] ,
Thread of true beauty . . . . lifts it out of the ruck of those many volumes ,
线 的 真的 美丽 . . . . 电梯 它 出去 的 这 背包 的 那些 许多 卷 ,

真正的美之线索.....将它从众多卷册中凸显出来。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [təʊ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,
the writers or which toe the line of poetic convention ,
这 作家 或者 哪个 脚趾 这 线 的 诗意的 习俗 ,

那些遵循诗歌惯例的作家,

[ænd; ənd] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] .
and please for no more than a single reading .
和 请 为了 不 更多的 比 一个 单身的 阅读 .

请勿超过一次阅读。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . [i'ziːkjəl] [tʌn] : — " [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [njuːɪst]
" Mr . Punch , concerning a certain Mr . Ezekiel Ton : — " By far the newest
" 先生 . 冲床 , 有关 一个 肯定 先生 . 以西结 吨 : — " 经过 远的 这 最新
['pəʊɪt]['gəʊɪŋ] ,
poet going ,
诗人 去 ,

《潘趣先生》杂志就以西结·顿先生发表如下评论："迄今为止，他是最新锐的诗人，

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [seɪ] ;
whatever other advertisements may say ;
任何 其他 广告 可能 说 ;

不管其他广告怎么说；

" [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz] " [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['pəʊətri] [sɪns] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
" and announced as " the most remarkable thing in poetry since Robert Browning
" 和 宣布 作为 " 这 最多 卓越 事物 在 诗 自从 罗伯特 勃朗宁
,
,
,

并被誉为"自罗伯特·勃朗宁以来诗歌界最杰出的成就"。

" [sez] : — " [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [weə(r)] [ɔːl]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [feɪld] ,
" says : — " He has succeeded where all others have failed ,
" 说道 : — " 他 有 成功了 在哪里 全部 其他的 有 失败的 ,

他说："他取得了其他人都失败的成功，

[ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fetəd] [west] , [ðə; ði]
in evolving a blend of the imagery of the unfettered west , the
在 演变 一个 混合 的 这 图像 的 这 不受约束的 西方 , 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['wɔːrdʊər] [striːt] ,
vocabulary of Wardour Street ,
词汇 的 沃德 街道 ,

在逐渐融合西部自由奔放的意象和沃德街的语言风格的过程中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][ə'bændən][ɒv; əv] - ['ɪtəli] .
and the sinister abandon of Borgaic Italy .
和 这 险恶 放弃 的 - 意大利 .

以及博尔盖意大利的阴险放荡。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] - [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] :
" Mr . Scott - James , in The Daily News :
" 先生 . 斯科特 - 詹姆斯 , 在 这 日常的 消息 :

斯科特-詹姆斯先生在《每日新闻》上写道：

— " [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['retərɪk] ,
— " At first the whole thing may seem to be mere madness and rhetoric ,
— " 在 第一的 这 所有的 事物 可能 似乎 到 是 仅仅 疯狂 和 修辞 ,

——"起初，整件事似乎只是疯狂的言论和夸张的修辞，

[ə; eɪ] [veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .
a vain exhibition of force and passion without beauty .
一个 徒劳 展览 的 力量 和 热情 没有 美丽 .

一场徒劳的、缺乏美感的力量与激情的炫耀。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒn] ,
But , as we read on ,
但 , 作为 我们 读 在 ,

但是，随着我们继续阅读，

[ðiːz] ['kjʊəriəs] ['miːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

these	curious	metres	of	his	seem	to	have	a	law	and	order	of	their
这些	好奇的	米	的	他的	似乎	到	有	一个	法律	和	命令	的	他们的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

他这些奇特的韵律似乎有其自身的规律和秩序;

[ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][sʌm; səm]['kwɒləti]

the	brute	force	of	Mr	.	Pound's	imagination	seems	to	impart	some	quality
这	蛮力	力量	的	先生	.	英镑	想像力	似乎	到	传授	一些	质量

[ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] . . . .

of	infectious	beauty	to	his	words	.	.	.	.
的	传染性	美丽	到	他的	字	.	.	.	.

庞德先生丰富的想象力似乎赋予了他的文字某种极具感染力的美感.....

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['iːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [θɪn] ['sentɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləʊdi] [ɔː(r)][ə; eɪ]

With	Mr	.	Pound	there	is	no	eking	out	of	thin	sentiment	with	a	melody	or	a
和	先生	.	磅	那里	是	不	eking	出去	的	薄的	情绪	和	一个	旋律	或者	一个

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

庞德先生的作品中没有丝毫矫揉造作的情感，比如用旋律或歌曲来煽情。

[hiː; hi] [raɪts] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd]

He	writes	out	of	an	exuberance	of	incontinently	struggling	ideas	and
他	写	出去	的	一个	热情洋溢	的	失禁	挣扎	想法	和

['pæʃənət] [kən'vikʃənz] . . . .

passionate	convictions	.	.	.	.
热情的	定罪	.	.	.	.

他笔下充满了奔涌不息的思想和炽热的信念.....

[hiː; hi] [plʌndʒ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [və'rɪləti][ɪn]

He	plunges	straight	into	the	heart	of	his	theme	,	and	suggests	virility	in
他	暴跌	直的	进入	这	心	的	他的	主题	,	和	建议	男性活力	在

['ækʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['fɪəsnəs] ,

action	combined	with	fierceness	,
行动	合并	和	凶猛	,

他直入主题的核心，展现了行动中的阳刚之气和凶猛气势。

['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['tendənəs] . . . .

eagerness	,	and	tenderness	.	.	.	.
渴望	,	和	压痛	.	.	.	.

热切和温柔.....

[hiː; hi][hæz; həz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , ['pæʃ(ə)n] , [fɔːs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt]

he	has	individuality	,	passion	,	force	,	and	an	acquaintance	with	things	that
他	有	个性	,	热情	,	力量	,	和	一个	熟人	和	事物	那

[ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ] .

are	profoundly	moving	.
是	深刻地	移动	.

他个性鲜明，充满激情，富有力量，并且对那些令人感动的事物有着深刻的理解。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] - [dʒeɪmz] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['kɒləm] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [bʊk] [wɪð]

"	Mr	.	Scott	-	James	begins	his	half	-	column	review	of	Mr	.	Pound's	book	with
"	先生	.	斯科特	-	詹姆斯	开始	他的	一半	-	柱子	审查	的	先生	.	英镑	书	和

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [laɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

a	remark	that	he	would	"	Like	much	more	space	in	which	to	discuss	his	work	,
一个	评论	那	他	会	"	喜欢	很多	更多的	空间	在	哪个	到	讨论	他的	工作	,

斯科特-詹姆斯先生在对庞德先生著作的半栏评论中开篇便表示，他"希望有更多的篇幅来讨论庞德先生的作品"。

" [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [nəʊts] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ju:z][ɒv; əv] ['spɒndi:] [ænd; ənd]['dæktɪl] [wɪtʃ] " ['kɒmz] [ɪn]
" **and** **also** **notes** **a** **certain** **use** **of** **spondee** **and** **dactyl** **which** **"** **Comes** **in**
" 和 还 笔记 一个 肯定 使用 的 重读音节 和 指节 哪个 " 来 在
['streɪndʒli] [ænd; ənd] ,
strangely **and** **,**
奇怪的 和 ,

并且还注意到重读音节和抑扬格的特定用法，“出现得很奇怪，而且，

[æz; əz][wi:; wi][fɜ:st] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɪskɔ:d] ,
as **we** **first** **read** **it** **,** **with** **the** **appearance** **of** **discord** **,**
作为 我们 第一的 读 它 , 和 这 外貌 的 Discord ,

我们最初读到它时，它似乎充满了不和谐的气氛。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [si:m] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɪgə(r)] . "
but **afterwards** **seems** **to** **gain** **a** **curious** **and** **distinctive** **vigour** **.** **"**
但 然后 似乎 到 获得 一个 好奇的 和 独特的 活力 . "

但之后似乎获得了一种奇特而独特的活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神